



# Maisel Wochenblatt

Generalanzeiger für Meran, Mais und das Burggrafenamt

12



# K A B A R E T T G A R T E N K A L L M Ü N Z



## DO 21. - SO 24. JUNI 2018

**DO 21. JUNI | 20.30 UHR | DIE REISE IN DIE BILDUNGSFERNE**

ein postfaktisches Gesprächskonzert  
von und mit Gamper & Schwarz

**FR 22. JUNI | 18.00 UHR | INDIEN**

Österreichischer Kultfilm in Südtirol  
mit Simon Schwarz & Thomas Rizzoli

**FR 22. JUNI | 20.30 UHR | VOLL DES LOBIS 50 Jahre Selbstüberschätzung**

eine kabarettistische Nabelschau  
von und mit Lukas Lobis

**SA 23. JUNI | 20.30 UHR | GASCHTHAUSKABARETT**

oder der Absturz in die Gastronomie zweier Künstler  
von und mit Dietmar Gamper & Christoph Gabrieli

**SO 24. JUNI | 18.00 UHR | REBEL GIRLS CANNOT SLEEP**

eine Show in Wort und Punkrock su sogni e incubi delle donne  
con Christina Khuen, Johanna Porcheddu und den Punkcakes

**SO 24. JUNI | 20.30 UHR | ACHTUNG! A WALSCHE!**

eine schräge Liebeserklärung an Südtirol  
di e con Monica Trettel



KUNSTVEREIN KALLMÜNZ  
ASSOCIAZIONE ARTISTICA KALLMÜNZ

# In guten Händen bei Ihrem Handwerker

Ihr Installateur mit **24 h Service** aus Algund

**A. OBERHOFER** GmbH

Heizungs- und Sanitäranlagen - Impianti di riscaldamento e sanitari  
Algund (BZ) Tel. 0473 200932 - e-mail: info@oberhofergmbh.it

**24 h Service - tel. 336 48 48 96**

Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir:  
Geselle | Lehrling | Magazineur

**EF FRANZ EGGER**  
Heizungs- & Sanitäranlagen  
Gasinstallation  
Klimaanlagen  
Pellets-Heizung

39012 Meran - Vergilstraße 85  
egger.franz@gmail.com  
Franz: 335 474 220  
Christian: 333 990 7855

*Sie möchten ein neues Bad?  
Wir kümmern uns um alles ...*

Getränke - Weine - Biere - Spirituosen

**AGOSTINI**

**Abholmarkt**

Mo-Fr 8 - 12.30 + 13.30 - 19 Uhr • Sa 8 - 12 Uhr

Tel. 0473 236 222  
Meran, Sinich, Reichsstraße 108

Wie Blumen blühen, wächst die Welt



**katis**  
gartengestaltung

Gartengestaltung und Planung, Dachbegrünung, Biotope & Schwimmteich, Spielplätze.  
katis Gartengestaltung, Hofing,  
T. 347-7684242  
www.katis-gartengestaltung.com

**Montagetischler - Holzböden**  
**Almberger Roland**

• Verkauf • Verlegung  
**NEU** - Pflege und Reinigung  
von Holzböden sowie  
schleifen ihres Holzbodens

Oberverdins 4 - 39017 Schenna  
Tel. 335 70 30 814  
roland.almberger@rolmail.net

Das könnte Ihre Werbung sein!

Interessiert?

Robert Bernard berät Sie gerne.  
E-Mail: werbung@wochenblatt.it  
oder Telefon: 338 3037 466

Machen Sie Ihr eigenes Klima  
... mit den Klimageräten von



**Knoll**  
Gehobene HEIZUNGSTECHNIK

Beratung, Verkauf und Kundendienst  
Leopoldstr. 30 | Meran | Tel. 0473 447 999 - 0473 220 410 | info@knoll.bz.it

Ihr Partner für Druck und Werbung

**südtirol druck**

Ifingerstraße 1 • I-39010 Tschermes  
Tel.: +39 0473 44 31 13 • Fax: +39 0473 44 05 10  
info@suedtirolruck.com • www.suedtirolruck.com



**BIOFARBEN**

Bio jetzt auch beim Maler?  
Vorteile mineralischer Produkte und Biofarben:

- enthalten keine Gifte und sind umweltschonender
- sind natürlich farbecht und lichtbeständig

Qualität hat einen Namen!

**MALER**  
www.malermeister.it

Mobil 335 8393330  
info@malermeister.it

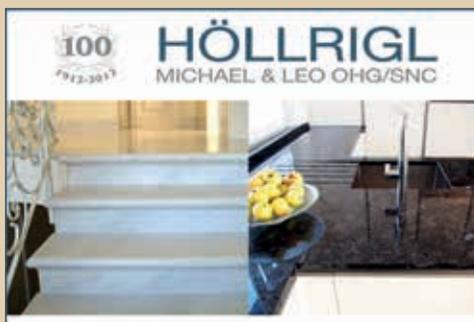
**MEISTERBUND**  
Alois Ausserer - Horst Thaler

Gerne stehen wir für Fragen zur Verfügung!

**Glas Klar**

Glasklar OHG d. H. Steger & D. Azzolina  
Professionelle Glaser-Arbeiten  
Tel. +39 331 935 1735  
I-39011 Lana  
www.glasklar.it info@glasklar.it

100 1912-2012 **HÖLLRIGL**  
MICHAEL & LEO OHG/SNC



0473 561496 39011 Lana www.steinmetz-hoellrigl.it  
Steinmetzbetrieb und Restaurierung

**REITERERbau**  
H A F L I N G

Sanierungs-, Rohbau- und Umbauarbeiten  
Verputzarbeiten, Fassaden-Vollwärmeschutz  
Alexander: Tel. +39 335 207085

**www.reitererbau.com**

**UNIVERSALbau**  
Hochbau Tiefbau Immobilien



Universalbau GmbH / Srl  
Sinichbachstr. 10 via Rio Sinigo  
39012 Meran/Merano  
Tel. + Fax: 0473 239 805

- Neubauten
- Umbauten
- Energetische Sanierung
- Wärmedämmung Fassade
- Kran-Arbeiten
- Bagger-Arbeiten
- Transporte

www.universalbau.it | info@universalbau.it  
Andreas 347 8 910 044

**ELEKTRO LINE**



Elektroinstallationen • Impianti elettrici

Pircher Hannes | 335 1219812  
Gruber Andreas | 335 1219813

Schwimmbadstr. 14 • 39012 Meran  
T / F 0473 220190  
info@elektroline.net www.elektroline.net

# Editorial & Inhalt

Liebe Leserinnen, liebe Leser, ich weiß nicht, ob es Ihnen aufgefallen ist, aber wir verzichten im Maiser Wochenblatt grundsätzlich auf die heute so moderne Gender-Schreibweise mit dem sogenannten Binnen-I. In erster Linie soll es die Lesbarkeit der Zeitung verbessern, wenn wir darauf verzichten, neben der männlichen Form auch die weibliche anzuführen, die gedanklich selbstverständlich immer mit einzubeziehen ist. Vor allem müsste man, wenn man diese Schreibweise konsequent durchsetzen wollte, so manche Wortungetüme produzieren. Stellen Sie sich doch einmal vor, dass über eine bevorstehende Gemeindevahl und die Kandidaten für das Bürgermeisteramt geschrieben werden soll. Das Wort „BürgerInnenmeister-InkandidatIn“ möchte ich Ihnen doch nicht zumuten. Das Binnen-I wird auch als „phallisches I“ bezeichnet und es entbehrt nicht der Ironie, dass ausgerechnet das männlichste aller Symbole das Weibliche in der Sprache hervorheben soll. Zudem bin ich einfach der Meinung, jemand der sich unseriös Frauen gegenüber verhält, wird sich bestimmt nicht ändern, nur weil er von KollegInnen spricht. Ich finde, der Respekt vor dem anderen Geschlecht (und das in beide Richtungen) braucht keine sprachliche Regelung, sondern müsste eine Selbstverständlichkeit, eine Sache der Erziehung, eine Sache des Herzens sein.

Ich wünsche Ihnen eine gute Zeit.

*Ernst Müller*



Inhalt

- Editorial & Inhalt.....03
- Kabarett Garten Kallmünz 2018 .....04
- Infos aus der Gemeinde Meran .....06
- Strahlende Gesichter  
beim Abenteuertag auf Meran 2000 .....08
- Wie viel muss ich im Sommer trinken? .....09
- Besteigung des Elbrus im Kaukasus  
wie Russisch Roulette.....10
- Mit den Augen hören, mit den Händen sprechen..11
- Aldi jetzt auch in Meran.....12
- Herz-Jesu-Feier der Meraner Schützen .....13
- Veranstaltungen in Algund .....14
- Maiser Service Blatt.....16
- Kleinanzeiger .....16
- Pfarnachrichten.....20
- Frühlingsfahrt der Frauen nach Brentonico .....22
- Königliche Hochzeit in Meran.....23
- Hochkarätiges Wildwasser-Event auf der Passer 24
- Handball Meran zeigt Spitzenleistungen .....25
- Fortbildung.....26
- Genussvolles Innehalten  
in der oberen Freiheitsstraße .....27
- Tipps für Bücherwürmer .....28
- Impressum .....28
- Leute von heute .....30

O.: ... woasch was sich noch der Heirat aendert?  
 U.: Na, was denn?  
 St.: der Nomen des Monnes steat im Telefonbuach und der Nomen der Frau im Grundbuach ...

## Maiser Wochenblatt - Info-Box

nächste Ausgabe: Mittwoch, 20.06.2018  
 Redaktionsschluss: Freitag, 15.06.2018  
 Internet: [www.wochenblatt.it](http://www.wochenblatt.it)

| Kontakte:         |                | Telefon         | E-Mail   |
|-------------------|----------------|-----------------|--|
| WhatsApp          | Redaktion      | 320 - 565 3100  | Keine Anrufe, nur Textnachrichten  |
| Redaktion         | Ernst Müller   | 333 - 464 333 4 | <a href="mailto:redaktion@wochenblatt.it">redaktion@wochenblatt.it</a>           |
| Werbung           | Robert Bernard | 338 - 303 74 66 | <a href="mailto:robert.bernard@wochenblatt.it">robert.bernard@wochenblatt.it</a> |
| Werbung allgemein |                | 0473 - 49 15 05 | <a href="mailto:werbung@wochenblatt.it">werbung@wochenblatt.it</a>               |
| Verwaltung        | Helmuth Fritz  | 335 - 63 777 53 | <a href="mailto:verwaltung@wochenblatt.it">verwaltung@wochenblatt.it</a>         |

Fax 0473 - 49 15 03

Postanschrift: Pfarrgasse 2/b, 39012 Meran (BZ)

kultur in  
meran  
mais



Feiern im KIMM-Jugendstil-Saal



**Ihre Veranstaltung mit Flair  
im KIMM Meran - Südtirol**

**Begeistern Sie Ihre Gäste, Kunden, Mitglieder oder Mitarbeiter mit einem besonderen Ambiente.**

Ob festliche Feiern, Versammlungen, Meetings, Präsentationen, Events, Tagungen, Bälle oder Hochzeiten.

Der neu sanierte, denkmalgeschützte Raiffeisensaal ist der ideale Rahmen dafür – ein charmanter Veranstaltungsort, an dem sich Besucher und Gäste vom ersten Moment an wohlfühlen.

**Zur Verfügung stehen:**

Eine modern ausgestattete Küche mit Wintergarten und Designbar, großzügige Foyers, modernste Video-Licht- Ton- und Bühnentechnik im Saal, sowie ein Festplatz mit Laube und Musikpavillon.



kultur in meran mais  
 Pfarrgasse 2 – I-39012 Meran  
 Tel. +39 0473 491501 oder  
 Tel. +39 335 - 63 777 53



# Kabarett Garten Kallmünz 2018

**DO 21. JUNI | 20.30 UHR | DIE REISE IN DIE BILDUNGSFERNE**

ein postfaktisches Gesprächskonzert  
von und mit Gamper & Schwarz

**FR 22. JUNI | 18.00 UHR | INDIEN**

Österreichischer Kultfilm in Südtirol  
mit Simon Schwarz & Thomas Rizzoli

**FR 22. JUNI | 20.30 UHR | VOLL DES LOBIS 50 Jahre Selbstüberschätzung**

eine kabarettistische Nabelschau  
von und mit Lukas Lobis

**SA 23. JUNI | 20.30 UHR | GASCHTHAUSKABARETT**

oder der Absturz in die Gastronomie zweier Künstler  
von und mit Dietmar Gamper & Christoph Gabrieli

**SO 24. JUNI | 18.00 UHR | REBEL GIRLS CANNOT SLEEP**

eine Show in Wort und Punkrock su sogni e incubi delle donne  
con Johanna Porcheddu, Christina Khuen und den Punkcakes

**SO 24. JUNI | 20.30 UHR | ACHTUNG! A WALSCHE!**

eine schräge Liebeserklärung an Südtirol  
di e con Monica Trettel



# KABARETTGARTEN KALLMÜNZ



Aus der Taufe gehoben wurde der Kabarettgarten auf Schloss Kallmünz bereits im Jahr 2010. Thomas Hochkofler und Lukas Lobis als „Tom, Lukas & friends“ haben damals gemeinsam mit dem Kunstverein Kallmünz und Markus Lobis aus Liebe zur leichten Unterhaltung ihre eigenen, und zahlreiche andere Kabarett- und Kleinkunstprogramme auf die Sommer-Arenabühne gebracht. In- und ausländische Künstler haben den Kabarettgarten fünf Jahre lang zu einem fixen Bestandteil **Und das gibt es heuer zu sehen:**

im Sommerprogramm Merans gemacht. Seit Juni 2017 gibt es nun einen neuen Kabarettgarten: Konzentriert mit sechs Programmen an vier Tagen, mit verkleinerter Bühne direkt an der Schloss-Fassade mit etwa 200 Sitzplätzen (... rechtzeitig Plätze reservieren!).

Für Speis und Trank vor, nach oder zwischen den Vorstellungen sorgt wieder eine kleine Bar, mit hauseigenem Bier, Wein und Säften und kleinen Köstlichkeiten von Pastalpina.

Do. 21.6. 20.30 Uhr | **DIE REISE IN DIE BILDUNGSFERNE** (Uraufführung)

ein postfaktisches Gesprächskonzert mit Gamper&Schwarz

Das nicht zu früh eingetretene postfaktische Zeitalter ermöglicht es den beiden Musikern Simon Gamper und Philipp Schwarz endlich, ihre mit Spannung erwarteten wissenschaftlichen Vorträge zu halten. Anscheinend versiert in den unterschiedlichsten Disziplinen, geben sie richtige Antworten auf die grundsätzlichen Fragen.

Außerdem machen sie, berufsbedingt wahrscheinlich, Musik.

Fr. 22.6. 18.00 Uhr | **INDIEN**

Österreichischer Kultfilm – in Südtiroler Verhältnissen mit Thomas Rizzoli und Simon Schwarz

Zwei einheimische Gesundheitsinspektoren befinden sich bei ihrer Arbeit auf Gasthaustournee durch Südtirol. Beide finden trotz der grundlegenden Verschiedenheit ihrer Charaktere, die von der unterschiedlichen Sprachgruppenzugehörigkeit unterstrichen wird, langsam zueinander. Was als Spiel der Gegensätze beginnt und zum Zenit der Unausstehlichkeit getrieben wird, verschmilzt allmählich zu

einer kuriosen Einheit, in eine fernöstlich anmutende Harmonie.

Regie: Marion Gamper

Fr. 22.6. 20.30 Uhr | **VOLL DES LOBIS**

50 Jahre Selbstüberschätzung Von und mit Lukas Lobis

So eine Vereinsvollversammlung ist ein ganz eigener Kosmos. Der Obmann hält eine Rede und ist sich bewusst, dass es beim 50-Jahr-Jubiläum schon etwas mehr als das übliche „Griasstenk-Pfiatenk“ Geschwafel sein muss. Wenn dann noch Referenten wie ein Kevin Kostner oder ein Herr Franz die Vollversammlung mit Fachvorträgen bereichern, ein bisweilen überforderter Lukas Lobis versucht, seine Begeisterung für das Vereinswesen im Allgemeinen und für Jubiläen im Speziellen wortreich zum Ausdruck zu bringen, und schließlich ein Hypnotiseur das alles wieder aus den Köpfen der Zuschauer heraus hypnotisieren muss, dann können nur mehr die salbungs- und segensreichen Schlussworte des Vertreters der Kirche helfen. Amen.

Eine kabarettistische Nabelschau- ein Muss für alle Kabarettfreunde! Regie: Gabi Rothmüller und Alexander Liegl

Sa. 23.6. 20.30 Uhr | **GASCHTHAUSKABARETT** oder der Absturz in die Gastronomie zweier Künstler

Der Musikant Christoph Gabrieli und der Komödiant Dietmar Gamper sind aufgrund geringem finanziellen Ertrages ihrer Kunst in die Gastronomie abgerutscht und bedienen somit als Kellner ihre Gäste auch mit Musik und Unterhaltung, sowie mit Anspruchsvollerem ... Und neuen Sachen in ihrem Programm. Von und mit Dietmar Gamper und Christoph Gabrieli

So./Do. 24.6. ore 18.00 Uhr | **REBEL GIRLS CANNOT SLEEP** - eine Show in Wort und Punkrock su sogni e incubi delle donne!

Trotz aller Bemühungen haben es die Frauen auch heute nicht leicht. No, non é affatto facile per le donne. Immer noch nicht. Im täglichen Kampf gegen Unterbezahlung und Überforderung, in lotta contro complessi d'inferiorità e cellulite galoppante, gratwandern sie zwischen hochtrabenden Erwartungen und niederschmetternden Erkenntnissen, come funambole coraggiose e spesso esauste tra spaventosi sogni e dolci incubi.

Ein selbstironischer Abend, laut und leise, schrill, nachdenklich und böse. Una serata autoironica in agrodolce tra punk ed elegante eloquenza. Mit Merans schrägster Punk-Trash-Kabarett-Band - le Punkcakes, Christina Khuen e Johanna Porcheddu.

So/Do 24.6. ore 20.30 Uhr | **ACHTUNG! A WALSCHE!** di e con Monica Trettel

Monica Trettel porta in scena il suo programma da solista, eine „einheimische Walsche“, die sich mit Südtiroler Dialekt und leichtem Akzent durch das Leben kämpft.

Es ist eine schräge Liebeserklärung an ihre Heimat Südtirol, irriverente, divertente e persino amorevole...geeignet für das deutsch- und italienischsprachige Theaterpublikum! Adatto al pubblico di entrambe le lingue!

Regie: Helga Walcher Musica: Ariel Trettel

## KARTENRESERVIERUNG

events@kallmuenz.it

T | +39 320 282 2459 Mo-Fr | 14-18 Uhr

Eintritt: 15.- €

Schloss Kallmünz | Meran

Sandplatz 14 | Eingang Parkplatz

www.kabarettgarten.com



KUNSTVEREIN KALLMÜNZ  
ASSOCIAZIONE ARTISTICA KALLMÜNZ

# Infos aus der Gemeinde Meran

## Fußball: FC Meran und Olimpia Meran unterzeichnen Vereinbarung zur Zusammenarbeit

Im Meraner Rathaus haben die beiden Fußballvereine FC Meran und Olimpia Meran in Anwesenheit der beiden für Sport zuständigen Ausschussmitglieder Gabi Strohmmer und Nerio Zaccaria ein Abkommen präsentiert, mit dem sie eine Zusammenarbeit für die kommenden drei Jahre vereinbart haben.

„Wir haben diese Vereinbarung unterzeichnet, um allen, die diesen wunderbaren Sport ausüben wollen, die Möglichkeit zu geben, von den untersten Jugendkategorien bis zur Ersten Mannschaft ihre fußballerische Entwicklung in Meran zu absolvieren“, sagte Massimo Bertinato vom FC Meran. „Um dieses Ziel zu erreichen, brauchen wir eine Erste Mannschaft, die in der Landesliga oder in der Oberliga spielt.“

Angesichts der jahrelangen Erfahrung der beiden Vereine wurde gemeinsam entschieden, die Tätigkeitsfelder in den kommenden drei Jahren aufzuteilen: Olimpia Meran, wo derzeit über 350 Kinder und Jugendliche spielen, wird sich um die Jugendmannschaften kümmern, während der FC Meran eine Juniorenmannschaft sowie eine Erste Mannschaft haben wird.

„Auf diese Weise werden die Nachwuchsspieler aus dem Jugendsektor von Olimpia die Möglichkeit haben, ihre fußballerische Laufbahn in der Juniorenmannschaft auf Regionalebene und in der Ersten Mannschaft des FC Meran auf hohem Niveau fortzusetzen, und müssen dafür nicht mehr zu den Vereinen im Meraner Umland wechseln“, erklärte Marco Giaquinta von Olimpia Meran.

Die beiden Sportassessoren zeigten sich sehr zufrieden mit der erzielten Übereinkunft. „Die Zusammenarbeit dieser beiden Vereine kann auch als Beispiel für andere Sportarten dienen, in denen die Meraner Vereinslandschaft teilweise ebenfalls stark zersplittert ist. Wir sind zuversichtlich, dass sich der Enthusiasmus, mit dem beide Vereine die Zusammenarbeit angehen, auf alle Mannschaften überträgt, auf die Familien und auf die Verantwortlichen. Dies ist eine hervorragende Gelegenheit, Synergien zu schaffen und das Fußballangebot in unserer Stadt zu stärken und auszu-

bauen – ganz im Sinne eines attraktiven Sports und eines gesunden Wettbewerbs“, unterstrichen Strohmmer und Zaccaria.

## Smart City:

### Zanella bei Forum PA in Rom

Innovationsstadtrat Diego Zanella war kürzlich als Referent zu Gast beim diesjährigen Forum PA in Rom und präsentierte die Meraner Maßnahmen und Schritte auf dem Weg zur Smart City.

An der bedeutenden Innovationstagung nehmen jedes Jahr Vertreter von politischen Körperschaften und öffentlichen Verwaltungen aus ganz Italien teil. Im Zentrum standen dieses Jahr die 17 UNO-Ziele für eine nachhaltige Entwicklung. Zanella war Teil des Arbeitstischs „Plattformen und Dienste für Smart City und Smart Land“, bei dem auch etliche italienische Städte wie Triest, Aquila und Genua vertreten waren.

„Es ist ein Zeichen der Anerkennung für Meran, dass ich eingeladen wurde, um von unseren Erfahrungen zu berichten“, sagte Zanella. „Vom wechselseitigen Austausch mit anderen Gemeinden und Regionen können wir alle profitieren und aus den Erfahrungen anderer lernen, wie wir selbst mit den Chancen und Herausforderungen einer digitalen Zukunft umgehen.“

## Hohe NO2-Werte:

### Meran fordert Elektrobusse



Bürgermeister Paul Rösch und Umweltstadträtin Madeleine Rohrer präsentierten das Maßnahmenpaket der Stadtregierung, mit denen die drohenden Fahrverbote für alte Dieselmotoren abgewendet werden sollen. Die Meraner Forderung: Das Land soll investieren und die Meraner Stadtbusflotte auf Elektroantrieb umstellen.

Der NO2-Grenzwert wurde in Meran bei den jüngsten Messungen unter anderem in

der oberen Romstraße, in der Rätiastraße und am Thermentunnel überschritten: Straßen, die aufgrund des hohen Verkehrsaufkommens und der dichten Bebauung durch den sogenannten „Canyon-Effekt“ besonders belastet werden. „Wir sind moralisch und juristisch verpflichtet, die Gesundheit der Meraner Bevölkerung zu schützen“, sagte Bürgermeister Rösch. Dennoch bestehe kein Grund zur Panik. „Wir haben zwar die MeBo, aber glücklicherweise nicht die Belastung durch die Autobahn. Mit einigen gezielten Maßnahmen werden wir die NO2-Belastung in den Griff bekommen“, gab sich Rösch überzeugt.

## Maßnahmenpaket geschnürt

Bis Ende Mai müssen die Stadtgemeinden, in denen die Messungen der Landesagentur für Umwelt überhöhte NO2-Grenzwerte ergeben haben, dem Land Maßnahmen präsentieren, mit denen sie die Belastung reduzieren und die Gesundheit ihrer Bürger schützen wollen. Kurz vor Ablauf der Frist hat der Gemeindeausschuss ein entsprechendes Maßnahmenpaket geschnürt.

Bürgermeister Rösch unterstrich die Aufforderung an das Land, Investitionen in eine emissionsfreie Alternative zu den bestehenden Stadtbussen bereitzustellen. „Die Elektrobusse können eine attraktive und nachhaltige Alternative im Stadtzentrum sein“, sagte Rösch.

Auch der von der Landesregierung kürzlich genehmigte Landesmobilitätsplan sieht für Meran eine Steigerung der Attraktivität des Stadtverkehrs und der Lebensqualität in den Städten durch emissionsfreie Buslinien vor.

Auch eine Reihe bereits in die Wege geleiteter Schritte sind im Maßnahmenpaket enthalten, darunter der Ausbau der Buslinie 6, das Projekt „Pedibus“, die intelligente Ampelschaltung und das gemeinsame Projekt „Carpooling“ mit den umliegenden Gemeinden. „Wir haben bereits den richtigen Weg eingeschlagen. Auch der neue städtische Verkehrsplan, der gerade ausgearbeitet wird, muss die Problematik natürlich berücksichtigen und wird eine Reihe von Maßnahmen vorschlagen, mit denen die NO2-Belastung reduziert werden kann“, sagte Rohrer.

„Wir wollen keine Fahrverbote“

Rösch zeigte sich zuversichtlich, dass mit diesen Maßnahmen und einem Umstieg auf Elektrobusse Fahrverbote für Dieselfahrzeuge in Meran vermieden werden können. „Wir wollen keine Fahrverbote. Die Fahrverbote für alte Dieselfahrzeuge stehen auch als Möglichkeit in unserem Beschluss, das stimmt. Doch das ist nur unser Rettungsschirm, wenn alle unsere Bemühungen scheitern sollten: Dann muss ich die Reißleine ziehen, um die Gesundheit der Meraner zu schützen“, so der Bürgermeister.

Im Bild von links: Giulio Poladas, Marco Giaquinta (Olimpia Holiday Meran), Stadträtin Gabi Strohmmer, Stadtrat Nerio Zaccaria, Massimo Bertinato und Raffaele Falasca (FC Meran)



## ■ Gemeindeinfos

### Meran bekommt ein Biomasse-Heizwerk:

#### Standort ausfindig gemacht

Nach langer Suche hat die Gemeindeverwaltung in der Gewerbezone „Rabbiosi“ in Sinich einen Standort für ein neues Biomasse-Heizwerk gefunden. Fernab von jeglichen Wohnhäusern soll Alperia ein Heizwerk errichten, das die Stadt mit Fernwärme versorgt.

Kürzlich hat der Gemeindeausschuss das Verfahren für die Änderung des Bauleitplans eingeleitet, mit dem die Errichtung eines Biomasse-Heizwerks möglich gemacht wird. „Der Bau des Biomasse-Heizwerks ist ein weiterer Punkt im Regierungsprogramm, das wir Schritt für Schritt abarbeiten“, sagte Bürgermeister Paul Rösch. Der Klimaplan der Gemeinde sieht ein solches Heizkraftwerk vor, um die Abhängigkeit von fossilen Energieträgern zu verringern und den Anteil erneuerbarer Energien zu erhöhen. „Durch das neue Heizwerk können mehr private und öffentliche Gebäude an das Fernwärmenetz angeschlossen und alte Heizanlagen, die viel CO<sub>2</sub> und NO<sub>2</sub> ausstoßen, außer Betrieb genommen werden“, sagte Umweltstadträtin Madeleine Rohrer. Die neue Biomasse-Anlage soll rund 7 Prozent des Meraner Bedarfs an thermischer Energie decken. Dadurch können 3 Millionen Kubikmeter Methanogas und 5.800 Tonnen CO<sub>2</sub> im Jahr eingespart werden.

Alperia hat das rund einen Hektar große Grundstück bereits vom Land gekauft. Ursprünglich war das Areal für die Umsiedelung des Obermaiser Schießstandes vorgesehen, der bis dato auch noch im Bauleitplan eingetragen ist. Das detaillierte Projekt wird Alperia in Kürze zusammen mit dem Wirtschaftsplan für das Biomasse-Heizwerk dem Stadtrat vorstellen.

Derzeit werden rund 5.000 Meraner Familien (27 % der Haushalte) mit Fernwärme versorgt. Dazu kommen etwa 400 kommerzielle Strukturen (z.B. Hotels) und öffentliche Einrichtungen (z.B. Schulen).

### DürerPrintStudio: erfolgreiche Vermittlungsaktion

Im Rahmen der Ausstellung „A.D. 2018 – AD 2018, Dürer und Zeitgenossen - Druckgrafik“ fand vom 29. bis 31. Mai in der



Landesfürstliche Burg die Druckwerkstatt „DPS – DürerPrintStudio“ statt. Die vom Palais Mammig Museum eingerichtete Werkstatt wurde von knapp 200 Schülerinnen und Schülern der Mittel- und Oberschulen Merans besucht.

An verschiedenen Stationen wurden - in Anlehnung an die Drucktechniken von Dürer und seiner Zeitgenossen - Hoch-, Tief- und Buchdrucktechniken erprobt. Die Schülerinnen und Schüler konnten so ihre eigenen Buchseiten und Druckserien erstellen, sie lernten die Arbeiten Dürers besser kennen und betätigten sich kreativ. Mit großer Begeisterung und viel Konzentration wurde im DürerPrintStudio gearbeitet und zum Teil sehr schöne Druckwerke geschaffen. Das Palais Mammig Museum konnte mit diesen Aktionstagen erneut beweisen, dass es ein stets innovativer Ansprechpartner für Schulen ist, welcher die Jugendliche auf ihrem Wissenstand abholt und zu neuen Erkenntnissen und Erfahrungen führt. Mit Schulbeginn 2018/19 im September heißt das Team des Palais Mammig Museum Schulklassen mit verschiedenen Vermittlungsformaten zur Stadtgeschichte erneut willkommen.

**Lingeralm**  
1.350 m

Bier- und Braugarten  
ganzjährig  
geöffnet

Mit Auto / Bus  
erreichbar  
Behindertengerecht  
Kinderspielplatz  
Liegewiese

(+39) 0471-188 02 41 - Mobil 347 536 10 99  
Fam. Unterkofler - Schermooßweg Nr. 9  
www.lingeralm.com - info@lingeralm.com

Gehzeit : ca. 30 min. ab Parkplatz Schermooß - Parkplatz Kircheben - Dorf Mölten | Dienstag Ruhetag

kultur in  
meran  
mais

KiMM



Veranstaltungen im KiMM

Das KiMM Meran  
wünscht Ihnen  
einen schönen Sommer  
und erholsame Ferien

So. 10.06.

Herz-Jesu-Sonntag

**KiMM** kultur in meran mais  
Ideal für Ihr nächstes Meeting

**KiMM** kultur in meran mais  
Traumhaft für Ihre Hochzeit

**KiMM** kultur in meran mais  
Der ideale Ort für Ihr Weihnachtsessen

... und es geht weiter:

An den Samstagen 09., 16. und 23.06.  
können Sie vor dem **KiMM**  
von 10 bis 13 Uhr  
von **Charly** Ihre **Messer schleifen** lassen.

**KiMM** · Pfarrgasse 2 · 39012 Meran  
T.0473 49 15 01 www.kimm-meran.it

## ■ Abenteuer

# Strahlende Gesichter beim Abenteueritag auf Meran 2000

Am Sonntag, 3. Juni eröffnete wieder das neugestaltete Kinderareal „Outdoor Kids Camp“ an der Bergstation Meran 2000. Spiel, Sport und Abenteuer waren Motto des Tages am Berg.

Der Jugenddienst Bozen Land begleitete rund 450 Kinder in den Eröffnungstag mit einer Sport-Olympiade: die Spielstationen auf den im Camp vorhandenen Holzstrukturen, wie Slacklines, Wackelparcours und Zipline wurden zur Herausforderung. Das Baumstamm-Klettergerüst wurde zum Lotti Karotti-Spiel umfunktioniert und aus den Hüpff trampolinen wurde ein Quiz-Battle. Zudem brachten eine Schmink- und Bastel-ecke, Geschicklichkeits- und Holzspiele, eine Autorennbahn und das spannende Bogenschießen Große und Kleine zum Strahlen. Jedes Kind bekam einen Alpin Bob-Gutschein und tolle Preise zur Belohnung. Die Asphaltart-Show mit dem Meraner Künstler Jordi Beltramo wurde zum perfekten Abschluss eines gelungenen Kinderfestes.

„Es freut uns sehr, dass so viele Familien mit Kindern das Programm im Freien nutzen und sich im Outdoor Kids Camp austoben konnten. Das Kinderareal „Outdoor Kids Camp“ wurde im Jahr 2017 neu konzipiert und bereits im vergangenen Sommer trainierte der Nachwuchs spielerisch Kraft, Balance und Geschicklichkeit auf den eingesetzten Strukturen der Spielzone im Freien“, so Chiara Agreiter, Marketing der



Mitarbeiter des Jugenddienstes Bozen Land und die Mitarbeiter der Meran 2000 Bergbahnen AG

Meran 2000 Bergbahnen AG. Auf den neuen Slacklines mit verschiedenen Schwierigkeitsgraden und Höhen wird die Körperspannung optimiert, die schieferfreien Holzstämme laden zum Kraxeln ein, Koordination und Ausdauer werden auf Hüpff trampolinen perfektioniert. Diese Aktivitäten fördern die Entwicklung der

Kinder und unterstützen deren gesundes Wachstum. Passend zum Thema „Outdoor Experience“ ist auch der Kontakt der Kinder mit Tieren. Zwergziegen, Ponys und Kaninchen können im Streichelzoo aus nächster Nähe beobachtet werden. Das Outdoor Kids Camp ist von Juni bis September frei zugänglich.

## „Geh-mit“-Tourensaison gut angelaufen

Bei strahlendem Wetter und frühlingshaften Temperaturen begann am 19. April die heurige „Geh mit“-Tourensaison des Alpenvereins Meran. Fast 40 Leute wanderten von Nago nach Busatte und genossen dann den Panoramaweg entlang des Gardasees bis Tempesta, Endpunkt der Wanderung war Torbole. Im Mai haben drei weitere Wanderungen stattgefunden: eine über den Römerweg ins Gsiesertal und eine weitere auf den Monte Vignola und den Corno della Paura über Ala. Die dritte führte die Teilnehmer von der Malga Dromaé zur Cima d'Oro und zum Ledrosee. Alle bisherigen Touren waren gut besucht und fanden großen Anklang. Die nächste, am 14. Juni, führt zum Stilseser Almenweg. Insgesamt bietet der Alpenverein Meran heuer vierzehn Mal eine „Geh mit“-Wanderung an, eine Aktion die vor vielen Jahren vom damaligen AVS-Vorsitzenden Helmuth Ellmenreich ins Leben gerufen wurde. Geführt werden die angebotenen Touren in bewährter Weise von Helmuth Schenk, Toni Ladurner, Karl Heinz Huber und dem Ersten Vorsitzenden des AVS-Meran Elmar Knoll

(Th.G)

Bild: AVS, Panoramaweg Busatte - Tempesta



Authentische thailändische Küche  
bei Ihnen zuhause zubereitet  
von Chef Kamphol persönlich

Tel. 335 843 7681 Kamphol Limsari (Meran)  
kamphol@jarin.it - www.jarin.it



## Wie viel muss ich im Sommer trinken?



Bildnachweis: Wasser Fotolia 204295840 M

Im Sommer ist es besonders wichtig, ausreichend Flüssigkeit zu sich zu nehmen. Denn wenn die Temperaturen steigen, produziert unser Körper zur Kühlung der Haut vermehrt Schweiß. Diesen Flüssigkeitsverlust gilt es durch reichliches Trinken wieder auszugleichen um gesund und leistungsfähig zu bleiben. Daher sollten wir nicht nur bei Hitze genügend Trinken, auch bei schwerer körperlicher Arbeit, Sport, Fieber

und Erbrechen darauf achten. Wer genug Wasser trinkt, kann z.B. auch Übergewicht vorbeugen. „Für Erwachsene gilt 1,5 - 2 Liter Flüssigkeit am Tag, vorwiegend außerhalb der Mahlzeiten, über den Tag verteilt“, erklärt Verena Breitenberger, Ernährungstherapeutin in Martinsbrunn. Getränke wie Wasser, Mineralwasser, Früchte- und Kräutertees sowie frisch gepresste Säfte eignen sich besonders gut.

### Tipps von Verena Breitenberger:

- Wasser mit etwas Zitrone, Kräutern oder in kleine Stücke geschnittenem Obst geschmacklich verbessern
- Ersetzen Sie eine Mahlzeit z.B. mit einem frischgepressten Saft. Wasserreiche Lebensmittel wie Obst, Gemüse oder Suppen sorgen zusätzlich für den täglichen Flüssigkeitsbedarf.

### Infos

Zentrum für Gesundheit & Vorsorge  
Martinsbrunn  
Stiftung St. Elisabeth  
Tel. 0473 205743  
info@martinsbrunn.it  
www.martinsbrunn.it



Bildnachweis: Essen Trinken Foto Libu



### Kaufangebote:

#### Marling

- 3-Familienwohnhaus, bestehend aus 3 Wohnungen, Garage, 3 Autostellplätzen und ca. 860 qm schönem Grundstück mit Holzblockhütte, E.KL. G, € 1.000.000.-;

#### Meran Zentrum

- 2-Zimmerwohnung, O. Huberstraße, Panoramablick, 5./letzter Stock mit Ostbalkon, zu sanieren, Bruttofläche ca. 65 qm, E.KL. G, € 178.000.-;
- 4-Zimmerwohnung, O. Huberstraße, 2. Stock mit 2 Balkonen, Nettowohnfläche ca. 111 qm, E.KL. G, € 385.000.-;

#### Untermals

- 2-Familienwohnhaus bestehend aus 2 Wohnungen, Kellerräumen, Hofraum - gesamtes Grundstück ca. 383 qm, E.KL. G, € 530.000.-;
- 4-Zimmerwohnung über 2 Stockwerke mit Sonnenterrasse und Balkon, Keller, Dachraum und Garage, 5./letzter Stock, Nettowohnfläche: ca 104 qm, E.KL. G, € 485.000.-;
- 1-Zimmerwohnung, Romstraße, mit Balkon und Keller, 2./letzter Stock, E.KL. G, € 90.000.-;
- Villenhälfte im landwirtschaftlichen Grün mit ca. 275 qm Gartenpark, Sonnenterrasse, Wohnfläche ca. 125 qm, ausbaubares Dachgeschoss, E.KL. G, € 980.000.-

*Für unsere vorgemerkten Kunden suchen wir in Meran und Umgebung verschieden große Wohnungen, Villen, Baugrundstücke und Baukubatur.*

### Ewald Marsoner

+39 335 6030650

I-39012 Meran / Merano (BZ)  
Romstraße 59 via Roma  
Tel. +39 0473 230477

info@immobilien-marsoner.it  
www.immobilien-marsoner.it



## Gasthaus Rafflerhof Lana



Gasthof Rafflerhof in Völlan bei Lana  
Rateiserweg 14 - Tel. 0473 550796  
Öffnungszeiten: 10:00 - 24:00

**Jeden Freitag:  
frische  
Schweinshaxen  
und Spareribs.**

# Besteigung des Elbrus im Kaukasus wie Russisch Roulette

Viele Faktoren können den Zustieg zum Elbrus, den höchsten Berg Europas, vereiteln. So wie beim russischem Roulette, wo ein Revolver mit nur einer Patrone geladen ist und alle anderen Kammern leer sind. Diesen einen Schuss galt es für uns zu treffen, nicht wie beim Glücksspiel wo dies möglichst vermieden werden soll. Bereits mehrere Jahre spielte Hans mit der Idee, diesen Bergriesen im Kaukasus mit den Skiern zu besteigen. Zur Zeit des Hüttenschlusses besprechen Hans und Elisabeth auf der Flaggerschartenhütte dieses Ziel und gesagt getan, entscheiden Sie sich, gemeinsam diesen Berg als Ziel für den Frühling 2018 in Angriff zu nehmen. Wir, Hans Schölzhorn aus Sterzing und ich, Elisabeth Illmer aus Meran, lesen und recherchieren, suchen nach Interessierte und immer mehr wird uns bewusst, was dieser Berg alles zu bieten hat.

Eben russisches Roulette:

1. Wind ist ein ganz besonderer Feind
2. Plankeis auf Grund des Windes
3. Kälte bei diesem freistehenden Bergriesen
4. Nebel und daher schlechte Orientierungsmöglichkeit
5. sehr langer Zustieg und viele Höhenmeter daher gute Akklimatisation notwendig
6. aber trotzdem bleibt uns die Chance, den Gipfel zu erreichen.

Intensives Training und viele Skitouren, was in diesem Winter auf Grund der Schneelage kein Problem war, absolvierten wir bis zum Frühling. So starten wir am 19. Mai 2018 von München nach Moskau: Hans, Alex und Elisabeth. In Mineralny Vody treffen wir unsere Freunde aus der Schweiz, Hans und Reto.

Mit dem kyrillischen Alphabet in der Hand und viel gutem Willen, versuchten wir uns in Terskol im Hotel zu verständigen. Englisch war den meisten fremd, aber zum Glück war unser Bergführer Roman aus Sochi der englischen Sprache mächtig. So wurde das Informieren schon um einiges einfacher. Roman erklärte uns gleich am ersten Abend alle Risiken dieses Berges und kontrollierte genau unsere Ausrüstung.

Die erste Akklimatisations-Skitour führt uns zur ehemaligen Unterkunft auf 4.060 m: Prijut Odinnszati. Der zweite Aufstieg ging etwas höher, zu den Pastuchow-Felsen auf 4.600 m und nun quartieren wir uns in den Elbrushütten auf 3.750 m ein. Anna eine zierliche, nette Studentin aus Mineralny Vody war mitgekommen, um uns zu bekothen. Anna war immer freundlich und sehr besorgt um unser leibliches Wohl, die Tee-

kanne war nie leer, sogar um 6 Uhr in der Früh war diese schon wieder gefüllt. Trinken ist ja ein ganz besonders wichtiges Thema auf dieser Höhe.

Am 24. Mai um zwei Uhr in der Früh stand ein ausgiebiges Frühstück, inklusiv Würstchen auf dem Tisch, Proviantstücken und Tee für unsere Thermoskannen, alles von Anna vorbereitet, um uns einen guten Start zum Gipfel zu gewährleisten. Ein Stück fuhren wir mit dem Trak hoch und um 3:30 Uhr starten wir mit den Stirnlampen bei sternklarer Nacht zu unserem großen Ereignis.

Herrliche Stimmung beim Hellwerden, der Himmel färbt sich orangerot und die umliegenden Bergriesen werden langsam sichtbar. Auf den höchsten Gipfeln glitzerte bereits das Eis in der Morgensonne, als wir die erste Rast und Trinkpause einlegen.

Wie bei diesem Gipfel üblich, hat man kaum mal einen ganzen Tag dasselbe Wetter, es wechselt sehr schnell und so war es auch bei uns. Das russische Roulette wechselte auf den Punkt vier und Nebel zog auf. Wir lassen uns nicht abbringen. Punkt eins und Punkt zwei im Roulette blieben uns erspart. Dem Punkt fünf haben wir sehr viel Beachtung gewidmet und wir waren uns im Klaren, nur mit viel Geduld und genügend Zeit kann der Gipfelerfolg erreicht werden.

Die Freude war natürlich übergroß als wir den letzten steilen Aufschwung nach kurzer Rast gemeinsam angingen und so zusammen den Gipfel erreichen konnten. Punkt drei, die Kälte spürten wir nicht mehr, die Freude war zu groß. Obwohl uns ohne Fernsicht nur ein Blick in den Krater gegönnt war, war das Glücksgefühl überwältigend.

Die Abfahrt war auf Grund des Neuschnees kein Problem, sondern ein Gleiten im Nebel, erst das letzte Stück vor unserer Hütte war eine Genussfahrt im Pulver mit Sicht.

*Elisabeth Illmer*



**La Selleria di Merano**  
Reitshop Meran

*Wir lösen jedes Problem*

Find us on Facebook

Via Montanone 199  
39022 Aurano  
Tel. / Fax: 0473 201422

**terra** *Rent*

Verleih von  
Baumaschinen & Geräten

- Für Hoch- und Tiefbau
- Für Landwirtschaft & Gartenbau
- Für den Heimwerker

[www.terra.bz.it](http://www.terra.bz.it)  
Tel. 0473 244 535

*man sieht sich*  
**Bierkeller**  
LATSCH • SÜDTIROL

**Mittwoch - Sonntag**  
**10-24 Uhr**

**Montag und Dienstag - Ruhetag**  
Warme Küche von 12-14:30 und 17:30-21:15 Uhr

Tel. 0473 623208  
[www.bierkeller-latsch.com](http://www.bierkeller-latsch.com)  
[mail@bierkeller-latsch.com](mailto:mail@bierkeller-latsch.com)

## Kommunikation

# Mit den Augen hören, mit den Händen sprechen

## 1. Internationaler Kongress der Gebärdensprachen in Meran

„Dieses Interview hat mich sehr berührt. Veronika Wellenzohn wünscht sich: Mehr Anerkennung für die Gebärdensprache. Ein wichtiges Anliegen, oder?“ schrieb Bürgermeister Dr. Paul Rösch, im Mai 2015. Veronika wohnt in Meran, ist taub, von Beruf Lithografin und Trainerin für Gebärdensprache bei Urania Meran. Sie hatte ihm in der Vorwahlzeit bei der Aktion „Ideen sammeln für Meran, Bürgermeister für einen Tag“ in ihrer Muttersprache, der Gebärdensprache eindrucksvoll geschildert was gehörlose Menschen bewegt, auf welche Kommunikationsbarrieren sie stoßen, was ihnen das tägliche Leben erleichtern würde, wie sehr sie ihre Gebärdensprache brauchen.

Ein großes Zeichen der Wertschätzung für die sichtbaren Sprachen und besonders für die Menschen, die dieser Sprachgemeinschaft angehören, setzten Bürgermeister Dr. Paul Rösch, Stadtrat für Soziales Stefan Frötscher, Dr. Heinrich Tischler, Sonderbeauftragter für Menschen mit Behinderung und die Stadtverwaltung vor einigen Wochen.

Sie ermöglichten in Zusammenarbeit mit dem Gehörlosenverband ENS den ersten internationalen Kongress der Gebärdensprachen in Meran. Italienische und deutsche Lautsprache, italienische und deutsche Gebärdensprache trafen aufeinander, ein Fest der Sprachen und Kulturen.

Berührend waren die Begrüßungsworte in Gebärdensprache von Stadtrat Stefan Frötscher und Dr. Heinrich Tischler. Er überbrachte auch die Grüße und Wünsche von Bürgermeister Dr. Paul Rösch, der sich an diesem Tag im Ausland aufhielt. Acht renommierte Dolmetscher sorgten für eine barrierefreie Verständigung und leisteten großartige Arbeit. 200 Teilnehmer, taub und hörend, aus Südtirol, Italien und dem deutschsprachigen

Ausland waren in den Bürgersaal ins Alte Kurmittelhaus gekommen, Interessierte, Eltern, Pädagogen, Logopäden, Psychologen, Ärzte, Studenten.

15 namhafte, internationale Referenten, der Großteil von ihnen gehörlos, beleuchteten die Gebärdensprachen von allen Seiten: rechtlich, sprachwissenschaftlich, ihre vielen Einsatzmöglichkeiten und sie zeigten auf wie schön und faszinierend optische Sprachsysteme sein können. Dawei Ni, Poet, Linguist und wissenschaftlicher Mitarbeiter an der Universität von Winterthur begeisterte die Zuschauer mit seiner mitreißenden Gebärdensprach-Poesie und entlockte ihnen Stauern und Lachen.

Gebärdensprachen sind natürliche, vollwertige Sprachen, keine Anhäufung künstlicher, willkürlicher Zeichen. Sie sind auch immer Ausdruck der Kultur. Dies unterstrich Dr. Maria Fornario, Psychologin und Kommunikationsassistentin. In westlichen Kulturkreisen z.B. werden die Zeichen für „denken, wissen“ in der Nähe der Stirn ausgeführt, hinduistische Gebärdensprachler führen sie in der Nähe des Herzens aus.

Dr. Cristina Sanalidro, wissenschaftliche Mitarbeiterin am CNR Institut Rom gab einen Einblick in die Grammatik der Gebärdensprachen. Man kann die Grammatik der Gebärdensprachen nicht eins zu eins mit der der Lautsprachen vergleichen. Denn Gebärdensprachen, die Sprachen der Augen, folgen anderen grammatikalischen Gesetzmäßigkeiten. Sie nutzen nicht Laute als Codes, sondern die Bewegung und den Raum. Mimik, Kopfhaltung, Kopfbewegung, Blick, Blickrichtung, Mundbild, die Bewegung der Hände, die Handformen, die Handstellung, die Ausführungsstelle und die Richtung sind wichtige grammatikalische Ele-

mente. Die Zeiten und Personen sind anders als in der Lautsprache nicht an die Verben gekoppelt. Die Aufgabe der Fälle übernehmen die Richtungsverben. Die Artikel und die Fälle braucht es darum, ähnlich wie im Chinesischen, nicht. Gebärdensprachen können Inhalte sehr schnell übermitteln.

„Ziel dieser Initiative war es, die Bürger für diese komplexe Problematik zu sensibilisieren und einen Beitrag zum gegenseitigen Verständnis zu leisten. Gehörlose Menschen stellen eine kleine sprachliche Minderheit dar und sie haben das Recht darauf, geschützt und unterstützt zu werden“ so Stefan Frötscher, Stadtrat für Soziales.

„Der erste wichtige Schritt ist die Anerkennung der Gebärdensprache als wirkliche Sprachform“ unterstrich Dr. Heinrich Tischler. „Dass es sich hierbei nicht nur um aneinandergereihte Zeichen handelt, wissen wir inzwischen auch aus neurolinguistischen Erkenntnissen: Für die Gebärdensprache ist nämlich auch dasselbe Sprachzentrum im linken Scheitellappen zuständig, wie bei der gesprochenen Sprache“.

34 Gebärdensprachler leben in Meran, 300 in Südtirol, 70.000 in Italien.

198.000 Europäer sind taub und blind.

900.000 Menschen sprechen in Europa sichtbare Sprachen, mitgezählt sind dabei auch Hörende. Die Gebärdensprachen erfreuen sich in Europa unter Hörenden nämlich immer größerer Beliebtheit, z.B. als spannende Fremdsprache. An Volkshochschulen und Universitäten werden Kurse angeboten. In Südtirol findet man sie beim Gehörlosenverband ENS und Urania Meran.

Weltweit gibt es 70. Millionen gehörlose Menschen. Würden sie alle zusammen in einem Staat leben wären das ein Land so groß wie Italien.



Referenten, Dolmetscher, Stadtrat Stefan Frötscher, Dr. Heinrich Tischler und Präsident des Gehörlosenverbandes ENS Alessandro Cusini





**ALBATROS**  
Sozialgenossenschaft • Cooperativa sociale

**Reinigung**

Luis Zuegg Str. 48 - 39012 Meran  
0473 44 51 35 - [www.albatros.bz.it](http://www.albatros.bz.it)

# Aldi jetzt auch in Meran

ALDI, das multinationale Unternehmen im Bereich des Lebensmitteleinzelhandels, bringt seine neue Idee des Einkaufs nach Meran und eröffnete letzten Donnerstag eine neue Filiale in der Innenstadt. Das Unternehmen ist bereits mit 3 Filialen in Trentino-Südtirol vertreten und die Marke schreitet in ihrem Expansionsplan mit 18 Einstellungen und ihrem neuen, extra für Italien erdachten Store-Konzept voran.

Mit ihrer strategisch günstigen Position, mitten in der Innenstadt, stellt die neue Filiale in der Alpinistraße 25 eine perfekte Lösung dar, um schnell und einfach einkaufen zu gehen. Die Filiale hat eine Verkaufsfläche von 940 m<sup>2</sup> und bietet den Kunden qualitativ hochwertige Produkte

zum bestmöglichen Preis. Das Einkaufserlebnis im Inneren der Filiale ist angenehm, einfach und intuitiv gestaltet. Außerdem wurde es extra für den italienischen Kunden erdacht: Die Einrichtung und die interne Beschilderung erlauben eine intuitive Orientierung in der Filiale und ein einfaches Finden der Produkte, der Außenbereich bietet mit einer Fläche von über 1.000 m<sup>2</sup> ca. 26 Parkplätze.

Die Abteilung für Obst und Gemüse, die sich an den traditionellen Märkten orientiert, ist der erste große Bereich, den der Kunde betritt, wenn er in die Filiale kommt. Die einladende „Vinoteca“ bietet eine sorgfältige Auswahl an qualitativ hochwertigen Weinen. Der gastronomische Bereich,

„Banco dei Sapori“, stellt den Anfang eines wichtigen Projekts dar, bei welchem die regionale Gastronomie im Mittelpunkt steht. Besondere Aufmerksamkeit wurde außerdem dem Bereich für Brot und Backwaren „Pan del Di“ geschenkt, der sich direkt neben dem „CAFFÈ AL DI“ befindet, wo sich die Kunden während des Einkaufs eine Kaffeepause gönnen können. Ein weiträumiger Bereich der Filiale ist außerdem den Sonderangeboten gewidmet: Zweimal pro Woche, montags und donnerstags, bietet ALDI ein vielfältiges Sonderangebot mit immer neuen Artikeln zu unglaublichen Preisen.

Im Produktsortiment spiegelt sich abermals das besondere Augenmerk wider, welches ALDI auf die Reichhaltigkeit und auf die Ess- und Weinkultur Italiens legt. Das Produktangebot von ALDI besteht zu 75 % aus Lebensmittel-Produkten, die aus der Zusammenarbeit mit ausgewählten italienischen Lieferanten entstehen und zeigt so die starke Bindung des Unternehmens zu Italien und dessen regionalen Köstlichkeiten. Qualität, Preisvorteil und Frische stehen im Mittelpunkt des Angebots der Marke. Dies spiegelt sich in den über 100 Obst- und Gemüseartikeln und in den vielen Eigenmarkenprodukten wider, die 85 % des Sortiments ausmachen.

Die neue Filiale von ALDI in der Alpinistraße 25 ist montags bis samstags von 8:00 bis 21:00 Uhr und sonntags von 8:30 bis 13:00 Uhr geöffnet.



## „Bücherspende“ für Seniorenheim Haus Wolkenstein

Seniorenheim Haus Wolkenstein, ein gelungenes Pilotprojekt für begleitendes Wohnen. Nach diesem Prinzip gibt es hier 37 Wohnungen für Meraner Senioren, die durch das begleitete Wohnen die maximal mögliche Privatsphäre bei gleichzeitiger optimaler Betreuung genießen. Zwar gibt es im gemeinsamen Aufenthaltsraum einige Bücher hausintern zu verleihen, nur war das Angebot eher schwach. Sozialstadtrat Stefan Frötscher, selbst ein begeisterter Krimileser, stellte die Verbindung zu Gebhard Stuefer, dem Leiter der Athesia Buchhandlung in Meran her, der sich der Sache annahm und die hauseigene Bibliothek kurzerhand mit fast 50 nagelneuen Büchern aller Genres füllte. Für die Bewohner eine große Freude. Ein herzliches Dankeschön für diese unbürokratische und schnelle Unterstützung.

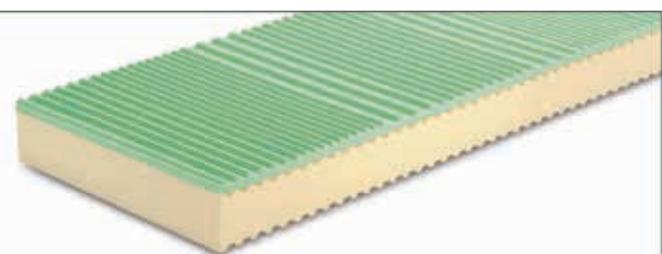


QUALITÄT & NATUR  
SEIT 30 JAHREN

**WELLNESS-Matratze**  
100% Bio-Soja  
mit zwei unterschiedlichen  
Härtegraden  
**jetzt nur 458 Euro**

**ALOE VERA-Matratze**  
mit Wollauflage: 100% Merino  
**jetzt nur 345 Euro**

Die Kraft aus der Natur.



**Besuchen Sie uns im Naturafit Ausstellungsraum**  
Industriestraße 11/a, 39011 Lana  
Öffnungszeiten: Mo-Fr 9.00-12.00 / 15.00-18.00  
oder vereinbaren Sie einen Termin!  
Tel. +39 0473 56 48 52 - info@naturafit.it



## ■ Schützen

# Herz-Jesu-Feier der Meraner Schützen

Wie in den vergangenen Jahren feiert die Schützenkompanie Meran auch heuer wieder mit einem ausgefüllten Festprogramm das Herz-Jesu-Fest am Sonntag, 10. Juni.

Die historische Bedeutung des Herz-Jesu-Festes im Land Tirol geht auf das Jahr 1796 zurück, bei dem unsere Väter in einer Zeit der Not und der großen Bedrohung ein Gelöbnis dem Herzen Jesu ablegten. Dieses Gelöbnis wird alljährlich während des Gottesdienstes in den Tiroler Kirchen feierlich erneuert und schließt mit dem gemeinsamen Absingen des Herz-Jesu-Liedes „Auf zum Schwur Tiroler Land“.

Mit Hinweis auf diese alte Tiroler Tradition lädt die Schützenkompanie Meran alle heimatbewussten Bürger zur Teilnahme am Festgottesdienst um 9 Uhr in der Stadtpfarrkirche St. Nikolaus sowie an der anschließend von der Stadtmusikkapelle Meran umrahmten Feier der Schützen um 10.30 Uhr auf dem Meraner Sandplatz ein. Am Herz-Jesu-Sonntag erneuern die Meraner Schützen bei einem vom Stadtpfarrchor St. Nikolaus musikalisch gestalteten Gottesdienst um 9 Uhr mit der „Messe in G-Dur“ (Borromäus-Messe) von M. Filke das Gelöbnis an das Heiligste Herz Jesu. Nach der Messe erfolgt der gemeinsame Abmarsch über die Leonardo-da-Vinci-Straße zum Sandplatz mit Marschmusikbegleitung. Der Festakt am Sandplatz umfasst die Begrüßung durch den Hauptmann Renato des Dorides mit einem offiziellen Dank für den jährlichen freiwilligen sozialen Einsatz der Schützen bei der Altkleidersammlungen der

Caritas - und in Folge - die offizielle feierliche Spendenübergabe aus dem Erlös der „Jungschützen-Ostereier-Aktion 2018“ mit selbst gefärbten Ostereiern an die Schmetterlingskinder in Südtirol. Gesammelte Beträge wurden zuletzt von den Meraner Jungschützen an die Südtiroler Organisation der Kinderkreishilfe Peter Pan und an das SOS Kinderdorf in Brixen überreicht. Auch spendet die Meraner Kompanie jährlich einen Beitrag an in Not geratene Familien über den Herz-Jesu-Notfonds.

Traditionsgemäß werden auch heuer am Herz Jesu Sonntag die feierlichen Angelobungen von einigen neuen Schützen und Marketerinnen vorgenommen. Abschließend wird zu Ehren der verstorbenen Mitglieder und Kameraden eine Salve abgefeuert.

„Die Teilnahme der Bevölkerung an dieser Herz-Jesu-Feier wird von uns gerne gesehen und drückt eine anerkennende Wertschätzung für die ehrenamtliche soziale und kulturelle Arbeit der Meraner Schützen aus. Die Schützenkompanie Meran ist von 144 Südtiroler Kompanien und Kapellen eine der stärksten im Bund und kann sich über einen ständigen Zuwachs an jungen Mitgliedern erfreuen. Der freiwillige Einsatz zum Schutz der Heimat, unter Berücksichtigung alter



Werte und Traditionen, für die Kirche und das soziale Engagement zugunsten bedürftiger Mitbürger ist nach wie vor Motivation und Aufgabe der Schützen heute“ so Renato des Dorides, langjähriger Hauptmann der Schützenkompanie Meran.

Um zu diesem Anlass der Stadt ein festliches Bild zu geben, wird seitens der SK Meran die Beflaggung mit Tiroler- und Kirchenfahnen vorgenommen. Bei guter Witterung werden am Abend die traditionellen Herz-Jesu-Feuer am Segenbühel über der Stadt Meran am eigens dafür aufgebauten Gestell entzündet. Die Meraner Bürger sind herzlich eingeladen, diesen großen Tiroler Feiertag mit den Meraner Schützen zu begehen.

## Herz-Jesu Feier in Untermais und im Tiroler Land

Als die Tiroler Landesverteidiger mit an der Spitze Andreas Hofer in der Bozner Pfarrkirche das Gelöbnis auf das Herzen Jesu schworen, dessen Bild es heute noch in der Pfarrkirche zu bestaunen gibt, gab es schon Jahrzehnte vorher die ersten Herz-Jesu-Bündnisse und die Allerersten ausgerechnet in Frankreich, im Lande des damaligen Feindes. Was sagt uns das? Ganz einfach: die Herz-Jesu Feier gehört uns allen, es ist das Symbol des Friedens, des Glaubens, des Zusammenhaltes und man kann noch viele Wünsche dahinter haben. Das was zählt ist letztlich, was wir in unserem Herzen spüren.

Wir Schützen feiern alle Jahre wieder das Gelöbnis, das unsere Vorfahren abgelegt haben.

Am Sonntag, 10. Juni 2018 ist es wieder soweit, wir marschieren auf und werden um 9.45 Uhr, am Blasius Trogmann Denkmal in Untermais, unsere höchste Ehrenbezeichnung, eine Ehrensalve, für die Gefallenen aller Kriege und für den Frieden abfeuern. Es folgt die heilige Messe und das gemütliche Beisammensein auf dem Festplatz KIMM, zu dem wir alle recht herzlich zum Mitfeiern einladen.

*Die Schriftführerin*

**texelbahn**

**Das höchste der Gefühle**  
... die Texelbahn in Partschins

- Auf über 1.500 m mitten im Naturpark Texelgruppe
- Direkter Einstieg in den Meraner Höhenweg
- Abstieg zur Talstation über den Partschinzer Wasserfall (höchster Wasserfall Südtirols)
- Wanderungen ins Zieletal zur Zieletalm oder Lodnerhütte

Seilbahnkarte Meraner Land

TEXELBAHN · Ziel Straße 11 · I-39020 Partschins  
Tel. +39 0473 968295 · info@texelbahn.com · www.texelbahn.com

**Gomme Reifen Salvadori**  
Merano - Meran

**Jetzt: Sommerreifen- und Felgen-Aktion!**

**PIRELLI - MICHELIN - GOOD YEAR**  
VERKAUF - KUNDENDIENST - REPARATUR  
Vormerkung 0473 449418 / 347 163 4891  
MERAN - IV. NOVEMBER-STR. 62/A

# Veranstaltungen in Algund

**Do. 07.06. 5 Uhr | Tourismusbüro Algund  
Dem Wild auf der Spur**

Der Tourismusverein Algund organisiert eine geführte Wildbeobachtung mit Martin Geier. Je nach Witterung geht es mit dem Vereinsbus ins Ulten- oder ins Pfossental. Die reine Wanderzeit beträgt ca. 4 Stunden. Kosten: € 38,00 pro Person mit der Algund GuestCard. Anmeldung: im Tourismusbüro Algund, Tel. 0473 448 600.

**Fr. 08.06. 20:30 Uhr | Raiffeisensaal  
Frühlingskonzert der Algunder Musikkapelle**

Kapellmeister Christian Laimer bietet gemeinsam mit seinen Musikantinnen und Musikanten stets ein abwechslungsreiches und anspruchsvolles Programm. Die Konzerte der Algunder sind immer ein beliebter Programmpunkt für Feriengäste, aber auch für Algunderinnen und Algunder. Eintritt frei.

**Sa. 09.06. 19:30 Uhr | Raiffeisensaal  
Benefiz-Abendessen für Westafrika**

Die Missionsgruppe Meran organisiert ein Benefiz-Abendessen für Westafrika. Das Menu wird von den Köchen der Associazione Cuochi Merano Bolzano zubereitet. Der Erlös des Essens finanziert Projekte zur Wasserversorgung, Bildung und Gesundheitsförderung in Westafrika (Benin, Togo, Burkina Faso). Anmeldung bis 5. Juni unter [info@gmm-ong.org](mailto:info@gmm-ong.org) oder 0473 446 400. Die Teilnahmegebühr beträgt 60 Euro (Wasser und Wein inbegriffen) und kann direkt vor Ort beglichen werden.

**Sa. 09.06. 20:00 Uhr | Sede del Circolo in  
via Birreria 9, Foresta.**

**La storia dietro le canzoni dei Beatles**

Il Circolo Culturale la Quercia invita alla conferenza con Prof. Irene Demarchi sulla storia dietro le canzoni dei Beatles, i mitici 4 di Liverpool.

**Do. 14.06. 5 Uhr | Tourismusbüro Algund  
Dem Wild auf der Spur**

Der Tourismusverein Algund organisiert eine geführte Wildbeobachtung mit Martin Geier. Je nach Witterung geht es mit dem

Vereinsbus ins Ulten- oder ins Pfossental. Die reine Wanderzeit beträgt ca. 4 Stunden. Kosten: € 38,00 pro Person mit der Algund GuestCard. Anmeldung: im Tourismusbüro Algund, Tel. 0473 448 600.

**Sa 22. Juni 2018, 20:30 Uhr**

**Raiffeisensaal Thalgueterhaus Algund**

Konzert Eine Reise durch die Musikwelt der Beatles: Auf der Bühne werden zwei Südtiroler Akteure auftreten: Das Merano Pop Symphony Orchester und der Chor Diapason unter der Leitung der Maestro Roberto Federico und Livia Bertagnolli. „The Beatles“ Six Symphonical Suites ist ein musikalisches Projekt, das vom Maestro Renato Serio arrangiert wurde und das berühmte Quartett aus Liverpool darstellt. Eintritt frei.

**Dem Wild auf der Spur**

Foto: Martin Geier



## WAS IST LOS IN ALGUND?

Abonnieren Sie unseren Newsletter und wir informieren Sie regelmäßig über die Veranstaltungen in Algund! [www.thalgueterhaus.it](http://www.thalgueterhaus.it)



Ihr  
Werbe-  
berater  
für's



**Robert Bernard**

Handy 338-3037466

[werbung@wochenblatt.it](mailto:werbung@wochenblatt.it)



**Maiser  
Wochenblatt**

[www.wochenblatt.it](http://www.wochenblatt.it)



**Mundharmonika-Abend**

Am **Samstag, 9. Juni um 20:00 Uhr**  
im KiMM Untermais Meran  
im Bürgersaal

**Musik und Gesang:**

Die Meraner Mundharmonikafreunde  
Otto Dellago – St. Ulrich/Gröden  
Angela Dobretsberger – Oberösterreich  
die Mundl-Musi aus Altmühltal – Bayern  
Moderation: Rudi Gamper  
Eintritt: Freiwillige Spende



Mi. 06.  
20:00 Uhr

**Betrügen und betrogen werden**  
geschrieben und gespielt  
von den Schülern und Schülerinnen  
der Klasse 5A  
der Grundschule Franz Tappeiner  
u. a.

**Musik:** Kordula Bazzanella  
**Ausstattung:** Lehrerteam der Klasse  
**Spielleitung:** Christine Perri

Der Zauberer will die Weltherrschaft übernehmen und beauftragt deshalb den Jäger, den alten, weisen Wolf zu fangen und ihm zu bringen. Er will ihn nämlich ein für alle Mal ausschalten. Doch da kommt ihm so manch einer in die Quere und die Dinge geraten gehörig durcheinander.

*Das Theater in der Altstadt,  
das Theater in der Klemme  
und das  
Frauentheater Phenomena*

*gehen in die wohlverdiente  
Sommerpause  
und wünschen allen Besuchern  
einen schönen Urlaub,  
schöne Ferien  
und einen schönen Sommer.*



www.tida.it | 0473-211 623 | info@tida.it



**AVS - Veranstaltungen**

- Sa. 09.06. MTB-Tour zu den Weihern in Völs
- So. 10.06. Ausflug der Jugendgruppe zum Felixer-Weiher (Trettsee)
- Di. 12.06. Seniorenwanderung zum Sonnenberg Toblach
- Do. 14.06. Geh mit-Wanderung Almen-Weg Stilfs
- So. 17.06. „Wandern mit Hunden“ zur Marteller Hütte



Anmeldungen und Informationen bei der AVS-Sektion Meran, 39012 Meran, G.-Galilei-Str. 45.  
Tel. 0473 237134 oder auf unserer Homepage: [www.alpenverein-meran.it](http://www.alpenverein-meran.it)

**KVW Wandertipp**

- So. 10.06. Wanderung Hofmadh – Proveis
- Mi. 13.06. Wanderung Durnholz-Astfeld
- So. 24.06. Wanderung Martell-Schluchtenweg



Anmeldungen: Siegfried Gufler, Tel. 335-5467100  
oder im KVW Bezirksbüro Meran, Tel. 0473-220381

**Festival**  
BISTRO, WINEBAR & MORE



*Herrlich leichte Sommergerichte  
für den kleinen, oder den großen Hunger  
Freitag und Samstag Fisch*

*Oswald, Annalies und Küchenchef Markus  
freuen sich auf Ihren Besuch!*

*Ideal für Firmenfeiern, Taufe, Erstkommunion, Firmung,  
Geburtstag, kleine Hochzeiten  
oder einfach so - für Zwischendurch.*

Pfarrgasse 2A1 | 39012 Meran  
Tel. 0473-491398 | Mob. 334-941 0339  
[www.bistro-festival.it](http://www.bistro-festival.it)  
Öffnungszeiten: 17 - 01 Uhr  
Restaurant: 18:30 - 23 Uhr  
Sonntag Ruhetag

**Festival**  
BISTRO, WINEBAR & MORE  
**EGZ!AS!**

## Kleinanzeiger

### BIETE ARBEIT

*Sie sind freundlich, kompetent, kaufmännisch versiert, verfügen über gute EDV-Kenntnisse?*

*Sie möchten unser Team im Frontoffice-Bereich verstärken?*

*Dann bewerben Sie sich doch bei uns!*

*Wir suchen eine Mitarbeiterin, die mit Höflichkeit, Einfühlungsvermögen und Diskretion unsere Patienten begrüßt.*

*Wir freuen uns auf Ihren aussagekräftigen Lebenslauf, den Sie bitte an*

*info@dr-bolze.com*

*senden.*



**Dr. med. Sandra Bolze, Clinica Belsit  
Meran, Alpinstraße 1  
Tel. 0473-230281**

- **Arztsekretärin Part-time 18 Stunden:** tüchtig, voller Initiative, zweisprachig, mit Computer Kenntnissen, wird in Meran gesucht. Antworten und CV nur per E-Mail ..... E-Mail elioomo@yahoo.it
- **Bedienung für Mittwoch und Freitag für Hotel in Schenna** gesucht. .... Tel. 0473-945628
- **Abspüler/Küchenhilfe (m/w) für freitags und samstags** gesucht. .... Tel. 334-9410339

### Selbständig in einem starken Team?

Wir suchen Sie als

**ImmobilienmaklerIn**

für Ihre Zone

**Passeiertal**

Nutzen Sie jetzt Ihre  
Bewerbungschance und erfahren Sie mehr:  
[Meran@engelvoelkers.com](mailto:Meran@engelvoelkers.com)

Engel & Völkers Meran  
Real Estate International GmbH  
Licence Partner Engel & Völkers Italia Srl  
Freiheitsstraße 69 Tel.+39 0473 23 43 49  
[www.engelvoelkers.com/meran](http://www.engelvoelkers.com/meran)



**ENGEL & VÖLKERS**

- **Suchen für zweimal pro Woche ganztägig** eine deutschsprachige, verlässliche Kinderbetreuung und Haushaltshilfe. .... Tel. 327-1328872
- **Sozialbetreuer (m/w) für den Bereich** Tagesgestaltung, Betreuung und Pflege, deutscher Muttersprache oder mit sehr guten Deutschkenntnissen im Vollzeitverhältnis gesucht. Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung mit Lebenslauf unter [direktion@bethanien-meran.it](mailto:direktion@bethanien-meran.it). .... Tel. 0473-236129
- **Suche Putzfrau einmal wöchentlich für zwei Stunden in Obermais.** .... Tel. 335-1217426
- **Gärtner Geselle ab sofort für die laufende Saison** gesucht. Infos erteilt Hans. .... Tel. 347-4967983
- **Zahnarztassistentin, evtl. Lehrling in Meran** gesucht. Bewerbungen per E-Mail ..... E-Mail arbeit657@gmail.com
- **Wir suchen eine zuverlässige und fleißige** Haushaltshilfe/Reinigungshilfe. 3-4x wöchentlich. Fixanstellung möglich. Raum Meran. .... Tel. 339-2298949
- **Uhrmacher mit Umsatzsteuer-Identifikationsnummer** gesucht. .... Tel. 342-5683282
- **Reinigungskraft für zweistöckige Wohnung, 1x wöchentlich in Obermais/ Winkelweg** gesucht. .... Tel. 347-7596870
- **Wir suchen fleißigen und verlässlichen** Gärtner für großen Garten, ca.10-12 Stunden wöchentlich, aufgeteilt auf vier Tage, bevorzugte Arbeitszeit vormittags. .... Tel. 349-5298993
- **Die Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt** sucht für die Altersheime Schenna und Tirol qualifiziertes Reinigungspersonal und Heimgehilfe (w/m) in Teilzeit. Informationen erhalten Sie auf der Homepage [www.bzgbga.it](http://www.bzgbga.it) oder im Dienst für die Personalverwaltung. .... Tel. 0473-205120
- **Wir suchen junge, motivierte Jugendliche** (ab 18 Jahren) als Betreuer (m/w) für 1 Woche Ende Juli beim Sommercamp in Langtaufers und für die Verteilung unserer Bildungsbroschüre im Stadtgebiet Meran (Ende August). .... Tel. 0473-229537

### REGLEMENT

Annahmeschluss für Kleinanzeigen ist der jeweilige Freitag vor dem Erscheinungsdatum (= Redaktionsschluss). Nach diesem Termin eingehende Anzeigen werden erst in der nächsten Ausgabe publiziert.

Unvollständige Anzeigen werden nicht veröffentlicht. Das Maiser Wochenblatt ist nicht verantwortlich für Herkunft, Inhalt, Qualität und Wahrheitsgehalt der Anzeigen. Es hat das Recht, Anzeigen zu überarbeiten, zu kürzen oder umzustellen. Es übernimmt keine Garantie für Erscheinen und Platzierung. Das Maiser Wochenblatt behält sich vor, Anzeigen, deren Inhalt gegen das Gesetz verstößt oder nicht dem Charakter des Maiser Wochenblattes entspricht, nicht zu veröffentlichen.

Die Kleinanzeigen sind nur für die private Nutzung kostenlos. Pro Ausgabe ist nur eine Kleinanzeige zulässig und pro Kleinanzeige dürfen maximal drei Artikel zum Kauf angeboten werden.

Gewerbliche Nutzung, sowie Anzeigen zum Zweck des An- und Verkaufs von Immobilien sind kostenpflichtig. Zu bezahlende Anzeigen müssen mindestens zehn Wörter umfassen, pro Wort werden zwei Euro berechnet (Mindestbetrag € 20,00). Immobilien-Verkaufsangebote kosten € 100,00 pro Ausgabe

- **Suche Haushaltshilfe ein bis zweimal wöchentlich in Meran/Untermais.** .... Tel. 339-3992903

### FAHRZEUGE

## KAUFE ALLE AUTOS!

**NEHME ALLE MARKEN,  
ab Bj. 2001, Pkws, Lkws,  
auch Unfallwagen,  
m. Motorschäden,  
Firmenfahrzeuge usw.**

**ZAHLE BAR UND FAIR!**

▶ **E-Mail: [autohandel@gmx.eu](mailto:autohandel@gmx.eu)**

▶ **24h: Tel. 340 21 31 21 5**

- **Verkaufe Mercedes Benz C180 Benziner,** Baujahr 2003, 71.000 km in Top-Zustand mit Sommer- und Winterreifen. .... Tel. 335-7413846
- **Neuwertiger Fahrradträger für VW Touran** (2 Fahrräder) günstig abzugeben. .... Tel. 340-5654324
- **Günstiges Auto zweiter Hand** gesucht. .... Tel. 380-7511663

**Fenster  
Jalousien**

restaurieren  
sanieren  
austauschen

[www.moser-josef.it](http://www.moser-josef.it)



**MOSER  
TISCHLEREI**

LAAS - Mobilitel. 348 70 57 336

**Bauunternehmen**

**R PAUL R  
REITERER**

39010 Mölten / Vernag 4

Mobil 335 6 20 60 70

[paul.reiterer@bb44.it](mailto:paul.reiterer@bb44.it)

- Bau- und Renovierungsarbeiten
- Wärmedämm- Isolierungen
- Verlegung von Pflastersteinen und Porphyrrplatten
- Natursteinmauern



### IMMOBILIEN

**Meran Obermais,  
 St.-Valentin-Straße:  
 Vier neu sanierte  
 3-Zimmer-Terrassen-Wohnungen  
 in traumhafter Südlage,  
 mit großzügigem Garten  
 ab Herbst 2018  
 von privat zu vermieten.  
 Anfragen und Informationen an  
[obermais2018@gmail.com](mailto:obermais2018@gmail.com)**



- Helle, großzügige 3-4-Zimmerwohnung, Reihenhaus, (Neu- oder Altbau) in ruhiger Lage in Meran oder Umgebung gesucht. Keine Makler  
 ..... Tel. 347-2623560
- 4-Zimmerwohnung mit Balkon oder Terrasse in ruhiger Lage in Meran zu kaufen gesucht (bevorzugt Altbau und kein Erdgeschoß)  
 ..... Tel. 333-3042421
- Suche kleinen Baugrund für Einfamilienhaus, einen Altbau oder ein leerstehendes Stockwerk zum Ausbauen. Übernehme auch die Kosten für den Geometer und für die Teilung der Gebäudeeinheit oder des Grundstücks. (Bitte vormittags oder nach 20 Uhr anrufen)  
 ..... Tel. 339-6575789
- Suche Wohnung oder Haus zu kaufen.  
 ..... Tel. 371-1776194
- Drei ha Kulturgrund (eventuell auch geteilt) in Tret am Nonsberg in der Gemeinde Fondo mit Bauernhof mit Stall und Stadl zu verkaufen.  
 ..... Tel. 389-2775665
- Privater sucht Wohnung in Obermais zu kaufen.  
 ..... Tel. 366-3255458

### SOMMERJOBS

- Hotel-Restaurant in Schenna bietet Sommerjob im Service von Mitte Juni bis Mitte August. Arbeitszeiten zu vereinbaren.  
 ..... Tel. 0473-945620
- Suchst du noch einen Sommerjob? Dann werde Teil von Acquaterra Rafting und erlebe einen spannenden, aktionsreichen Sommer. Wir freuen uns auf deine Bewerbung per E-Mail.  
 ..... E-Mail [asd.acquaterra@libero.it](mailto:asd.acquaterra@libero.it)
- 16-jähriger Oberschüler sucht Sommerjob, vormittags für 1-2 Monate. Spricht fließend drei Sprachen (DT, IT, EN), sehr gute Computerkenntnisse; gerne auch Gartenarbeiten oder Schwimmbad reinigen etc., sowie Aushilfsarbeiten jeglicher Art  
 ..... Tel. 366-3877998
- 17-jähriger Schüler sucht Sommerjob  
 ..... Tel. 320-9777726

### SUCHE ARBEIT

- Motivierte Verkäuferin/Kassiererin, zweisprachig mit Berufserfahrung sucht ab 20. Juni Teilzeit-Stelle im Raum Burggrafenamt.  
 ..... Tel. 328-0822282
- 29-jährige sucht eine Arbeit als Frühstücksmithilfe, Reinigungskraft oder Service-mithilfe in Raum Burggrafenamt.  
 ..... Tel. 348-2929287
- 31-jährige sucht Stelle im Haushalt vormittags von 8 bis 12 Uhr.  
 ..... Tel. 371-1310586
- 34-jähriger sucht Arbeit (Hausmeister, Koch, Begleitung für Senioren, Entrümpelungen).  
 ..... Tel. 371-1850960
- Frau sucht Arbeit als Reinigungskraft oder als Haushaltshilfe  
 ..... Tel. 320-0824113
- Erfahrene Frau sucht Arbeit als Zimmermädchen  
 ..... Tel. 328-6415756 (ab 18 Uhr)
- Biete Senioren-Betreuung in Meran und Umgebung, auch rund um die Uhr an. Wohnmöglichkeit sollte vorhanden sein. Habe gute Deutsch- und Italienischkenntnisse, viel Erfahrung und auch in Altersheimen gearbeitet.  
 ..... Tel. 388-3467812

## MERANER WEINHAUS



### VERKOSTUNGEN

UNSERE WINZER ZU GAST:

**Freitag, 08.06 | 15 - 19 Uhr**  
 Weingut Castelfeder

**Freitag, 15.06 | 15 - 19 Uhr**  
 Weingut Ploner  
 Weingut Schloss Plars

Die Weinproduzenten sind direkt vor Ort und präsentieren die aktuellen Jahrgänge

### MONATSKELLEREI

**JUNI**  
**Kaltern**

verschiedene Weine im Angebot  
 Verkostungsmöglichkeit im Wines to Taste Enomatic



**Meraner Weinhaus** / Romstraße 76 | 39012 Meran  
 Tel. 0473 012130 | [www.meranerweinhaus.com](http://www.meranerweinhaus.com)  
[vinothek@meranerweinhaus.com](mailto:vinothek@meranerweinhaus.com)  
 Mo - Fr: 08.30-13.00 & 14.00-19.00 | Sa: 08.30-12.30

## MODE JOKER

**Jetzt große Auswahl an  
 SOMMERKLEIDERN  
 von S - XXL**



NeroGiardini

CARLA FERRONI



ALGUND | P.-Thalguter-Str. 20 | T 0473 442540  
[mode.joker@hotmail.de](mailto:mode.joker@hotmail.de) | Samstagnachmittag geöffnet

# Kleinanzeiger

- Suche Arbeit als Haushaltshilfe, Putzfrau, Seniorenbetreuung oder ähnliches im Raum Meran.  
..... Tel. 345-6392690

## TIERE

- Kleiner grüner Papagei mit rotem Kopf entflohen  
..... Tel. 333-2490198
- Zwei Zwergkitze für jeweils € 40,00 herzugeben.  
..... Tel. 339-8110904

## VERSCHIEDENES

- Hausflohmarkt in Hafling: Am Sonntag, den 10.06. findet in der Falzenstraße 178 ab 10 Uhr ein Hausflohmarkt statt.  
..... Tel. 349-1803339
- Computer-Reparatur-Service, auch abends und am Wochenende.  
..... Tel. 377-9473372
- Recycling Service Meran bietet wöchentliche Abholung zu Hause.  
..... Tel. 388-7893417
- Meraner Tierschutzverein sucht einen Lagerplatz oder Garage zur Unterbringung von Flohmarktsachen in Meran oder Umgebung.  
..... Tel. 338-7321698
- Tischlerarbeiten - Einrichtungen, Möbel nach Maß jeder Art, kurzfristig lieferbar. Ergänzungen, Änderungen, Reparaturen bestehender Möbel, Restaurierungen. KARBACHER INNENAUSBAU - MERAN  
..... Tel. 0473-237407

## ZU KAUFEN GESUCHT

- Calcetto/Tischfußball zu kaufen gesucht.  
..... Tel. 335-6832217
- Sahnemaschine zu kaufen gesucht.  
..... Tel. 335-7015104

## ZU MIETEN GESUCHT

- Suche dringend 3-Zimmerwohnung in Sinich oder Umgebung (Monatsmiete max. € 700,00) zu mieten.  
..... Tel. 347-0321200
- Frau mit Vierbeiner sucht eine 2-3-Zimmerwohnung in Meran Untermais. Nette, tierliebende Vermieter erwünscht.  
..... Tel. 335-8083489

- Wohnung mit zwei Schlafzimmern in Algund oder Meran (Nähe Algund bevorzugt) gesucht. Referenz vorhanden.  
..... Tel. 349-5193185
- Suche 3-Zimmerwohnung in der Gegend Algund und Umgebung. In ruhiger, sonniger Lage, mit Auto Stellplatz oder Garage, ab Mitte Juni  
..... Tel. 335-6535609

## ZU VERKAUFEN

- Sonnenliege, kaum gebraucht, für € 20,00 abzugeben und City-Bike mit 21 Gängen (Shimano Schaltung) für € 95,00.  
... Tel. 0473-232084 (mittags oder abends)
- Loewe TV, 65 Zoll, neu, ungebraucht und in Originalverpackung, günstig zu verkaufen.  
..... Tel. 328-8511511
- Leckere Herzkirschen in Untermais ab 12. Juni zu verkaufen.  
..... Tel. 333-9129915
- Motojacke SPIDI, Größe XXL, schwarz für € 120,00 (verhandelbar) zu verkaufen.  
..... Tel. 339-5702349
- Elektrograd Marke Kalkhoff mit Rücktritt und zwei Einkaufskörbchen in neuwertigem Zustand zu verkaufen.  
..... Tel. 0473-220395 | 328-7586996
- 6 Holztüren (Höhe: 2 m, Breite: 2x65 cm, 2x80 cm, 1x90 cm) davon eine Schiebetüre (B: 90 cm), komplett mit Türstock für 150,00 € Gesamtpreis abzugeben. Sehr gut erhalten.  
..... Tel. 0473-520692
- Neuwertige Wacom Grafiktablets Intuos pro medium und Wacom Bamboo Pen & Touch wegen Nichtgebrauchs abzugeben.  
..... Tel. 333-4643334

## ZU VERMIETEN

- Naturns: Wohnung in Bahnhofsnähe (Wohnküche teilmöbliert, 2 Zimmer, geräumiger Keller und Dachboden, Autoabstellplatz) zu vermieten.  
..... Tel. 0473-222723 | 338-1638875
- Geräumige 3-Zimmerwohnung mit großer Küche in schöner Panoramalage am Beginn von Dorf Tirol, mit autonomen Zugang und autonomer Heizung, zu vermieten.  
..... Tel. 339-6919583 (abends)

- Sonnige, große, möblierte 1-Zimmerwohnung mit Schwimmbad zu vermieten.  
..... Tel. 340-9030445
- Zimmer in Wohngemeinschaft in Meran zu vermieten.  
..... Tel. 344-2093667
- Möblierte 1-Zimmerwohnung mit Balkon und Keller in Krankenhausnähe an berufstätige Frau für € 480,00 plus ca. € 70,00 Spesen ab sofort zu vermieten.  
..... Tel. 345-0417152
- Garage mit ferngesteuertem Tor in Meran am Sandplatz (Ecke Freiheitsstraße) mit persönlicher Zufahrtsgenehmigung der Gemeinde Meran zu vermieten.  
..... Tel. 0473-234612
- Meran/Obermais: Schöne, sonnige, renovierte Altbauwohnung, 4 Zimmer; große Küche; Abstellraum; große Terrasse und Keller für € 1.200,00 im Monat zu vermieten.  
..... Tel. 320-0717419
- Neuwertige 2-Zimmerwohnung mit Keller und Garage in Lana zu vermieten.  
..... Tel. 333-4066014
- Meran-Zentrum, Mühlgarten 32, Bar-Bistro, Geschäft, Studio Praxis, zu vermieten.  
..... Tel. 335-1411184
- Helle, freundliche 3-Zimmerwohnung in bester Wohnlage in kleiner Wohneinheit, ohne Autoabstellplatz ab sofort zu vermieten.  
..... Tel. 338-3037466
- 50 m<sup>2</sup>-Wohnung mit schönem Balkon, Autoabstellplatz und Abstellraum in Meran zentral gelegen, fünf Gehminuten zum Sandplatz, ausgestattet mit Küche und Waschmaschine, ab sofort zu vermieten.  
..... Tel. 348-7406362

## ZU VERSCHENKEN

- Barbecue American 2M, inklusive Gasflasche, gebraucht, aber funktionstüchtig, zu verschenken.  
..... Tel. 335-6832217
- Gut erhaltenes französisches Bett (120 x 190 cm mit Matratze) und kleine Waschmaschine (5 kg, obenliegende Öffnung), ideal für kleines Bad oder Monolokal ab Mitte Juni an Selbstabholer zu verschenken  
..... Tel. 329-1365067

## STRADARTS: Tagung zum Thema Straßenkunst

### Die Projekte "Arthecity" und "Buona strada"

"STRADARTS" ist eine vom Kunstverein Kallmünz in Zusammenarbeit mit der nationalen Straßenkunst-Vereinigung (FNAS) organisierte Tagung, an der Vertreter diverser Institutionen, Bürger und Straßenkünstler teilnehmen. Während des Konvents werden Fragen rund um die Straßenkunst diskutiert und beantwortet; Themen der Tagung sind außerdem die Freiheit der Kunst sowie die Rechte und Pflichten der Bürger im Zusammenhang mit der Nutzung des öffentlichen Raums für Kunst- und Kulturprojekte.

#### Referenten:

Beppe Boron, Präsident der FNAS und Jordi Beltramo, künstlerischer Leiter von Asphaltart und Vorstandsmitglied der FNAS.

Die Tagung findet am Donnerstag, 07.06.2018 von 11.00 bis 12.30 Uhr statt im Meraner Kulturzentrum in der Cavourstr. 1

## Kunst Meran

### Matinee und Buchvorstellung mit Anna Zinelli

1955-1964. Gli artisti italiani alle documenta di Kassel

**09.06.2018, 11.00 Uhr**

1955 wird eine der wichtigsten internationalen Ausstellungsplattformen ins Leben gerufen: Die Grundidee der documenta in Kassel war (und ist bis heute) die "Dokumentatio" des aktuellen Status der zeitgenössischen Kunst. In ihrem Buch untersucht Anna Zinelli, wie die Kunst aus Italien in den ersten drei Ausgaben der documenta in Kassel präsentiert, bzw. interpretiert wurde. Dabei wird sowohl die wachsende Bedeutung der documenta innerhalb eines sich verändernden Ausstellungssystems berücksichtigt, als auch die Wahrnehmung der italienischen Kunst im Ausland, ihre Interpretation und ihre Verbreitung auf internationaler Ebene beleuchtet.

Anna Zinelli hat ihr Doktorat an der Universität von Parma, 2015 in Kunstwissenschaften erhalten.

Sie publiziert in Fachzeitschriften und in Kunstkatalogen. Sie hat Erfahrungen gesammelt als Archivmitarbeiterin, als Redaktorin und Kuratorin von Ausstellungen. Ihre Studien führten Sie ins Museo Civico di Bolzano, MSU - Museo di Arte Contemporanea di Zagabria, Università Cattolica di Milano, Museo CAMEC di La Spazia, Accademia di Brera, CSAC di Parma). Sie war auch KoKuratorin der Reihe Socin e Carmassi. Opere della Fondazione Socin (Zinelli & Tamassia, Skira 2016). Der Schwerpunkt ihrer Studien liegt auf der Geschichte der Kunstkritik und der Geschichte des Ausstellungswesens mit besonderem Augenmerk auf den Austausch zwischen Deutschland und Italien.

Der Vortrag wird in italienischer Sprache gehalten.

Design #01 – Sonderausstellung im Shop: Othmar Prenner

Im Anschluss an den Vortrag folgt auf der Terrasse die Präsentation der Objekte, die der Designer und Künstler Othmar Prenner exklusiv für den Shop von Kunst Meran zusammengestellt hat.



*Bar Goethe*  
Unter neuer Führung  
ab 4. Juni 2018 geöffnet  
(Sonntag Ruhetag)

Eröffnungsfeier am Samstag, 9. Juni  
von 14 - 18 Uhr

Luis mit Tochter Jacqueline  
freuen sich auf euren Besuch!

Bar Goethe | 39012 Meran | Goethestraße 49

Meran, Ariston-Saal

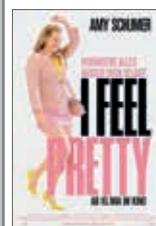
Do. 07.06. 18:00 Uhr



#### Solo: A Star Wars Story

Zweites von mehreren Spin-offs, die zusätzlich zur neuen „Star Wars“-Trilogie geplant sind. Im Mittelpunkt steht der junge Schmuggler Han Solo. Solo ist von der Flugakademie geworfen worden, weil er seinen eigenen Kopf hat - eine Eigenschaft, die er auch anschließend nicht verliert. Sein Mentor, der zwielichtige Gangster Tobias Beckett, schickt ihn auf eine wichtige Mission. Begleitet wird Solo unter anderem von seinem neuen, treuen Freund Chewbacca, von Qi'Ra, die ihn kennt wie kein anderer - und von Lando Calrissian. Der hängt sehr an seinem Schiff, dem Millennium Falken ...

Fr. 08.06. 20:30 Uhr | Sa. 09.06. 18:00 Uhr  
So. 10.06. 20:30 Uhr | Do. 14.06. 18:00 Uhr



#### I feel pretty

Renee Bennett arbeitet bei einer Kosmetikfirma und weiß, wie man sich als Durchschnittsperson in der Welt der Schönen fühlt. Nach einem Unfall im Fitnessstudio fühlt sie sich jedoch komplett verwandelt und bildet sich ein, wunderschön zu sein. Zwar sieht sie für alle anderen genauso aus wie zuvor, aber mit dem vermeintlichen Zauber entwickelt sie ein neues Selbstvertrauen, das ihr hilft, züchtig die Karriereleiter hinaufzuklettern und dabei den Respekt ihres Idols und ihrer Chefin Avery LeClaire zu gewinnen. Auch in der Liebe läuft es plötzlich hervorragend, lernt sie dank ihrem neuen Selbstvertrauen doch einen charmanten Mann kennen. Doch aus Selbstbewusstsein wird schnell Arroganz und schon bald ist Renee von den Querelen ihrer weniger erfolgreichen Freundinnen nur noch genervt. Es kann eben nicht jeder so perfekt sein wie sie, denkt sich die vormals so verständnisvolle Aufsteigerin. Dann verblasst der „Zauber“, wieder ...

Sa. 09.06. 16:00 Uhr



#### Fünf Freunde und das Tal der Dinosaurier

Es sind Sommerferien! Aber die fünf Freunde George, Julian, Dick, Anne und Timmy der Hund, die sonst in der freien Zeit spannende Kriminalfälle lösen, müssen mit ihrer Tante Fanny zur Hochzeitsfeier eines Cousins fahren. Ein Glück, dass ein Motorschaden sie zu einem unfreiwilligen Zwischenstopp in einer Kleinstadt zwingt. Zur großen Freude der Fünf soll am Tag darauf im Naturkundemuseum des Ortes der Knochen einer bis dato unbekanntes Dinosaurierart präsentiert werden. Während der Ausstellung lernen sie den kauzigen Marty Bach (Jacob Matschenz) kennen, der behauptet, sein verstorbener Vater habe einst ein vollständig erhaltenes Dinosaurierskelett entdeckt. Natürlich werden die Nachwuchsdetektive hellhörig und als ihrem neuen Bekannten ein Foto gestohlen wird, auf dessen Rückseite ein Zahlencode notiert war, übernehmen die Fünf den Fall und machen sich auf die Suche nach dem legendären Tal der Dinosaurier.

Fr. 15.06. 18:00 Uhr | Sa. 16.06. 20:30 Uhr  
So. 17.06. 18:00 Uhr | Do. 21.06. 18:00 Uhr



#### Der Buchladen der Florence Green

Der Buchladen der Florence Green, eine Adaption des Romans „Die Buchhandlung“ der britischen Schriftstellerin Penelope Fitzgerald, zelebriert die Liebe zur Literatur: Florence Green (Emily Mortimer) hat früh ihren Mann verloren, doch ihre gemeinsame Liebe zu Büchern aller Art lässt sie nicht los. Sie investiert ihr gesamtes Vermögen in die Verwirklichung ihres Traums von einem eigenen Buchladen – ausgerechnet im verträumten englischen Hardborough, Ende der 50er Jahre, wo die Arbeiter dem Bücherlesen skeptisch gegenüberstehen und die Aristokratie energisch vorgibt, was Hochkultur ist und was nicht.



#### Diensthabende Apotheken

Öffnungszeiten: Mo - Fr 08:30 - 12:30 / 15:30 - 19:00 Uhr

Sa: 08:30 - 12:30 Uhr. Nachtdienst: ab 08:30 Uhr, 24 Stunden durchgehend

| Tag            | Apotheke               | Adresse           | TelefonFr. Fr. |
|----------------|------------------------|-------------------|----------------|
| Mi. 06.06.2018 | Bayrische Hof Apotheke | Lauben 76         | 0473-231 155   |
| Do. 07.06.2018 | St. Damian Apotheke    | Klosterstr. 53    | 0473-447 545   |
| Fr. 08.06.2018 | St. Georg Apotheke     | Dantestr. 10      | 0473-237 677   |
| Sa. 09.06.2018 | Central Apotheke       | Mühlgraben 6      | 0473-236 826   |
| So. 10.06.2018 | Madonna Apotheke       | Freiheitsstr. 123 | 0473-449 552   |
| Mo. 11.06.2018 | Apotheke Untermals     | Romstr. 118       | 0473-236 144   |
| Di. 12.06.2018 | Salus Apotheke         | Piavestr. 36/A    | 0473-236 606   |
| Mi. 13.06.2018 | Drusus Apotheke        | Rennweg 58        | 0473-236 357   |
| Do. 14.06.2018 | Bayrische Hof Apotheke | Lauben 76         | 0473-231 155   |
| Fr. 15.06.2018 | St. Damian Apotheke    | Klosterstr. 53    | 0473-447 545   |
| Sa. 16.06.2018 | St. Georg Apotheke     | Dantestr. 10      | 0473-237 677   |
| So. 17.06.2018 | Central Apotheke       | Mühlgraben 6      | 0473-236 826   |
| Mo. 18.06.2018 | Madonna Apotheke       | Freiheitsstr. 123 | 0473-449 552   |
| Di. 19.06.2018 | Apotheke Untermals     | Romstr. 118       | 0473-236 144   |
| Mi. 20.06.2018 | Salus Apotheke         | Piavestr. 36/A    | 0473-236 606   |

Alle weiteren Turnusdienste finden Sie unter [www.provinz.bz.it/apotheken](http://www.provinz.bz.it/apotheken)

## ■ Pfarrnachrichten



**Pfarre St. Nikolaus Meran**  
Tel. 0473 230174  
Fax: 0473 233727  
info@stadtpfarre-meran.it  
www.stadtpfarre-meran.it

### Gottesdienste:

**Montag bis Freitag:** Hl. Messe um 9 Uhr  
**Samstag:** Hl. Messe um 9:00 und 18:00 Uhr  
**Sonntag:** Hl. Messe um 9 / 11 und 19.00 Uhr

**Freitag, 8. Juni** – Heiligstes Herz Jesu

9.00 Uhr: Heilige Messe

**Samstag, 9. Juni**

9.00 Uhr: Heilige Messe

18.00 Uhr: Vorabendmesse

**Sonntag, 10. Juni** – 10. Sonntag im Jahreskreis  
- Herz Jesu-Sonntag

9.00 Uhr: Gottesdienst für die Pfarrgemeinde,  
Musik. Gestaltung: Stadtpfarrchor – „Messe in  
G-Dur“ (Borromäus-Messe) von M. Filke

11.00 Uhr: Heilige Messe

19.00 Uhr: Heilige Messe

**Freitag, 15. Juni**

9.00 Uhr: Heilige Messe

**Samstag, 16. Juni**

9.00 Uhr: Heilige Messe

18.00 Uhr: Vorabendmesse

**Sonntag, 17. Juni** – 11. Sonntag im Jahreskreis

9.00 Uhr: Gottesdienst für die Pfarrgemeinde

11.00 Uhr: Heilige Messe

19.00 Uhr: Heilige Messe

### Termine:

Am **Herz-Jesu-Sonntag**, den 10. Juni wird bei allen Gottesdiensten die Weihe an das Herz Jesu erneuert. Nach dem Gottesdienst um 9.00 Uhr Aussetzung des Allerheiligsten und Eucharistischer Segen.

**Zeltlager** vom 14. – 22. Juli für abenteuerlustige Kids (8 – 14 Jahre) in Sand in Taufers.

Anmeldung / Information: Pfarramt St. Nikolaus,  
Tel. 0473 230 174 (Dienstag, Donnerstag, Freitag von 9.30-11.30 Uhr) oder bei Ivan Wegleiter,  
Tel. 347 575 3616.

**KiMM kultur in meran mais**  
Ideal für Ihr nächstes Meeting



**Pfarre St. Vigil Untermais**  
Romstr. 135  
Tel. 0473 237629  
Fax 0473 256030

Pfarrkanzlei Öffnungsz.: Di.|Mi.|Fr.| von 8 -11 Uhr

**Gottesdienstordnung:** Di, Do, Fr um 7 Uhr,  
Sonn- und Feiertage 8 und 10 Uhr  
Maiandachten in der Maria-Trost-Kirche  
Montag und Mittwoch um 20.00 Uhr

Sonntag, 10. Juni – Herz-Jesu

8.00-12.00 Aussetzung des Allerheiligsten

10.00 Festgottesdienst

17.00-20.00 Aussetzung des Allerheiligsten

20.00 Andacht mit Schlusssegnen

Freitag, 15. Juni

08.30 Wortgottesfeier zum Schulschluss

Sonntag, 17. Juni

08.00+10.00 Uhr Gottesdienst

Weitere Termine und Veranstaltungen entnehmen Sie bitte dem Pfarrkalender.



**Pfarre Maria Himmelfahrt**  
Speckbacherstr. 24  
Tel. 0473 447639

pfarre@maria-himmelfahrt-meran.org

### Bürostunden:

Mo, Mi, Fr 9-10 Uhr, Di 10 bis 11 mit Dekan Pamer,  
Do 17 - 18 Uhr mit Pastoralassistent Tobias Degasperi

**Gottesdienste an Werktagen:** Di, Do, Fr 18 Uhr,  
Mi. 17 Uhr Eucharistiefeier (de-it), Sa 18:30, So 9 Uhr  
An den Freitagen im Mai laden wir um 18 Uhr  
zur Maiandacht in der Pfarrkirche ein.

**Mittwoch, 6. Juni**

7:45 Uhr: Laudes-Morgenlob

9:00 Uhr: Legio Maria

**Samstag, 9. Juni**

18:30 Uhr: Vorabendmesse

**Sonntag, 10. Juni**

9:00 Uhr: Pfarrgottesdienst

10:00 Uhr: Pfarrstube u. Pfarrbibliothek

**Freitag, 15. Juni**

8:15 Uhr: Abschlussgottesdienst GS Schweitzer  
(Schulhof)

8:15 Uhr: Abschlussgottesdienst C.Wolf (Kirche)

8:30 Uhr: Abschlussgottesdienst GS O.v.

Wolkenstein (Schulhof)

9:30 Uhr: Abschlussgottesdienst Kaiserhof (Kirche)

**Samstag, 16. Juni**

18:30 Uhr: Vorabendmesse

**Sonntag, 17. Juni**

9:00 Uhr: Pfarrgottesdienst

10:00 Uhr: Pfarrstube u. Pfarrbibliothek

**Mitteilung – Pfarrbar:** Am Sonntag, den 17. Juni ist die Pfarrbar das letzte Mal vor den Sommerferien geöffnet. Ein herzliches Vergelt's Gott allen, die im Laufe des Jahres unsere Gäste waren und allen fleißigen Mitarbeitern. Wir wünschen allen einen schönen Sommer, erholsame Ferien und freuen uns, Euch am Mittwoch, den 15. August 2018 (Maria Himmelfahrt) und dann im September wieder begrüßen zu dürfen.

*Das Pfarrstube – Team*

**Pfarrbibliothek:** Bis Sonntag, den 24. Juni 2018 können alle lesefreudigen Kinder und Erwachsene für den Sommer ausreichend Bücher ausleihen.

Mittwoch, 15. 08. 9:00 Uhr: Festgottesdienst (Musikkapelle)

Segnung der Kräutersträuße

10:00 Uhr: Pfarrstube



**Pfarrei St. Peter - Gratsch**  
Laurin Str. 94  
Tel. 0473 443141



### Gottesdienstordnung

**Sonntag**

St. Peter: 8.30 Hl. Messe

St. Magdalena: 10.15 Hl. Amt

19.00 Vesper

**Mittwoch**

St. Magdalena: 19.00 Rosenkranz

19.45 Hl. Amt in der außer-

ordentlichen Form

des römischen Ritus (lateinisch)

**Donnerstag**

St. Magdalena: 19.00 – 20.00 Eucharistische

Anbetung mit Rosenkranz

**Freitag**

St. Magdalena: 15.00 – 16.00 Beichtgelegenheit

**Besondere Gottesdienste:**

**Fr. 8. Juni:** Heiligstes Herz Jesu, Hochfest

St. Magdalena: 19.00 Hochamt

**So. 10. Juni:** Herz-Jesu-Sonntag

St. Peter: 8.30 Festgottesdienst mit

Kirchenchor

St. Magdalena: 10.15 Hl. Amt, anschließend

Aussetzung des Allerheiligsten

bis zur Vesper

16.30 Vesper



**Freie Christliche Gemeinde (FCG) Meran**  
Maia Center, Gampenstr. 97  
Tel. 334-1696441 (Pastor)  
www.fcg-meran.com

Unsere Gottesdienste jeweils um 10 Uhr, mit KIGO für Kinder von 4-12 Jahren

**Sonntag, 10 Juni:** Predigt-Gottesdienst

**Sonntag, 17. Juni:** Gottesdienst mit Abendmahl

**Besondere Veranstaltungen:**

Frauentreff: dienstags um 9 Uhr

Gäste sind herzlich willkommen!

Bestattung / Onoranze Funebri  
**Schwienbacher**  
Keiner geht ganz von uns,  
er geht nur voraus.

Meran · Andreas-Hofer-Straße 24/A  
Bahnhof – Richtung Krankenhaus · Tel. 0473 050 050  
www.bestattung-schwienbacher.com



In stilvollem Ambiente der Trauer Raum geben:  
Wir organisieren gerne Ihr **PITSCHEN**  
Auskunft und Vormerkung  
334-941 0339 oder 0473-491398

Ideal gelegen zwischen der Untermaiser Pfarrkirche und dem KiMM-Parkplatz



**Evangelische  
Gemeinde Meran**  
Carduccistr. 31  
Tel. 0473 492395

#### Öffnungszeiten des Gemeindebüros:

Mo, Di, Fr 10 bis 12 Uhr, Mi, Do 16 bis 18 Uhr

#### Donnerstag, 7. Juni

13.00 (Abfahrt) Gemeindeausflug mit dem „Erzählcafé“ und dem Vinschgauer Hauskreis nach Glurns

#### Sonntag, 10. Juni

10.00 Gottesdienst mit Abendmahl

#### Sonntag, 17. Juni

10.00 Gottesdienst mit Taufe

#### Hinweise:

Die Kirchengemeinde bietet zu jedem Gottesdienst zeitgleich einen Kindergottesdienst an.



**Kapuzinerkirche**  
Rennweg 153  
39012 Meran  
Tel. 0473-237688

**Werktag:** 6:30 deutsch, 7:30 italienisch

#### Sonn-Festtage

7:00 deutsch, 8:30 italienisch, 10:00 deutsch

**Heilige Stunde:** 1. Do. 18-19 Uhr (it/de)

**Beichtgelegenheit:** Sa. 15 bis 18 Uhr.

Diese Initiative „Ausprache- und Beichtzentrum im Kloster“ ist eine Initiative des Dekanates Meran.

#### Treffen von Gebetsgruppen:

Mo 19.00 bis 20.00, Mi. 19.30 bis 20.30 Uhr.

Am 13. des Monats Treffen der Fatimagruppe.



**Pfarre  
St. Georgen Obermais**  
Cavourstr. 73  
Tel. 0473 236447

#### Gottesdienste:

Mo, Di, Mi 8:30 | 1. Do. im Monat 19:30 Kolpingkapelle | Fr, Sa 18 Uhr | So um 8:30 und 10 Uhr

#### Mittwoch 6. Juni

15.00 Seniorenmesse

**Maiandacht** Mo, Mi und Fr um 17.30

**Beichtgelegenheit** samstags 17-17.45 oder nach Vereinbarung, Tel.0473 236447

**Pfarrbibliothek** im Rebhof Mo 9-11 | Mi, Fr 15-17

**Pfarre zur Erhöhung des Hl. Kreuzes Burgstall  
und Pfarre St. Justus Sinich**  
Tel. 380-783 1960  
burgstall.sinich@posteo.net  
pfarreburgstall.info



#### Burgstall Gottesdienste

#### Samstag, 9. Juni

19:45 Uhr Eucharistische Anbetung

#### Sonntag, 10. Juni

10:00 Uhr Herz-Jesu-Messe und Prozession

#### Samstag, 16. Juni

19:00 Uhr Wort-Gottes-Feier

#### Werktagsmessen

Jeden Mittwoch 19:00 Uhr

Jeden Freitag 07:15 Uhr

#### Sinich Gottesdienste

Sonntags 8:30 Uhr

Jeden Dienstag 8:00 Uhr zweisprachig, anschließend Anbetung und Beichtgelegenheit  
Jugend-Abend am Donnerstag 7. Juni um 19:00 Uhr im Pfarrzentrum Sinich. Für Teenies und Gefirmte.

**ZORZI**  
KÄLTE - KLIMA - EINRICHTUNGSTECHNIK  
*die können was!*  
39012 Meran  
Tel. +39 0473 236 195  
www.zorzi.oskar.it  
e-mail: info@zorzi.oskar.it  
Kundendienst innerhalb 4 Stunden  
auch am Wochenende

seit 1933

**efk** **Christliche  
Gemeinde Meran**  
Postgranzstr. 8  
Tel. 0473 220905  
info@efk-meran.it  
www.efk-meran.it

#### Regelmäßige Veranstaltungen:

Di. 9.00 Frauentreff, Mi. 18.00 Jugendtreff ISY – für Teens und Jugendliche ab 13 – Musik, Themen, Aktivitäten, Gemeinschaft erleben



**Pfarre Heilig Geist**  
Romstr. 1  
Tel. 0473 230081

#### Öffnungszeiten Pfarrbüro:

Mo. - Fr. 10 bis 12 Uhr

**Gottesdienste in it. Sprache:**

Sa: 18.30 Uhr: Hl. Messe,

So. 9.30 Uhr: Hl. Messe, 11 Uhr Hl. Messe

## Gott für die Kleinsten

Am Samstag 28. April fand der letzte Kleinkindergottesdienst in der Hauskapelle des Pfarrzentrums Maria Himmelfahrt statt. Kleine Kinder und Erwachsene konnten zusammen in entspannter Atmosphäre Gemeinschaft erleben und Gott und dem Glauben näherkommen. Das Thema war die Freude; Freude spüren und weitergeben. Beim gemütlichen Beisammensein mit Kuchen und Saft konnten sich die Kinder noch austoben und die Erwachsenen unterhalten.

Viele Eltern wünschen sich für ihre Kinder

eine tragfähige Lebensgrundlage und Halt im christlichen Glauben. Bereits kleine Kinder erleben Sicherheit in bekannten Ritualen. Wir unterstützen sie dabei, die „Kirche mit allen Sinnen“ zu erleben.

Nach der Sommerpause geht's dann im Herbst wieder weiter und zwar am Samstag 13. Oktober beginnen wir mit einem Besinnungsweg, den wir gemeinsam erleben möchten. Danach starten wir dann wieder mit den Kleinkindergottesdiensten, die genauen Termine werden noch rechtzeitig bekannt gegeben!



**THEINER**  
Tag & Nacht für Sie erreichbar

Wer  
einen Fluss überquert,  
muss die eine Seite verlassen.  
Mahat Magandhi

Meran | Pfarrgasse 39  
Telefon 0473 23 33 20  
Fax 0473 23 05 15  
www.bestattungtheiner.com  
info@bestattungtheiner.com

**BESTATTUNGSINSTITUT**

# Frühlingsfahrt der Frauen nach Brentonico

Auch in diesem Jahr organisierte die kfb-Frauengruppe der Stadtpfarre St. Nikolaus die schon zur Tradition gewordene Frühlingsfahrt der Frauen. Heuer am Donnerstag, den 24. Mai 2018. Ziel war die norditalienische Gemeinde Brentonico in der Provinz Trient. Nach einem kurzen „Kaffee-Pause-Stopp“ in Mori stand die Besichtigung der Pfarrkirche in Brentonico – ein herausragendes Beispiel barocker Baukunst - auf dem Programm. Don Luigi – der ortsansässige Pfarrer – ließ es sich nicht nehmen, die Frauen persönlich willkommen zu heißen und ein Gebet zu sprechen. Bevor er das Wort an den anwesenden Kultur-Assessor weitergab, wünschte er allen noch eine informative Stunde in seiner Pfarrkirche. Bei diesem Bau handelt es sich um die Überreste der alten Kirche, auf der von 1584 – 1593 die heute Kirche erbaut wurde – geweiht den Heiligen Peter und Paul.

In beeindruckenden Worten vermittelte der Historiker Wissenswertes über die Region und das wunderschöne Gotteshaus, das als wertvolles Beispiel der Marmorkunst von Castione bezeichnet werden kann und bereits seit dem 12. Jahrhundert existiert. Der Innenraum besteht aus einem Schiff und verwahrt einige interessante Kunstwerke (sechs Seitenaltäre, eine antike Orgel aus dem 17. Jahrhundert ...). Höhepunkt war dann jedoch der Abstieg in die Krypta „San Giovanni“ – der ältesten mittelalterlichen Kirche im Trentino. Die Krypta aus dem 10. Jahrhundert mit einigen noch älteren Elementen besitzt einen quadratischen Grundriss mit Absidiola

(hier sind noch Teile der romanischen Fresken zu sehen, die Veroner Künstlern aus der zweiten Hälfte des 14. Jh. nachgesagt werden), auf dem Gewölbe sind die Überreste der mittelalterlichen Malereien noch zu erkennen (Evangelisti). Bei den Restaurierungsarbeiten 1976 kamen romanische Fresken, ein unterirdischer Gang und andere Zeitzeugen dieser kleinen Gedächtniskapelle zum Vorschein. Das Staunen bei den Besucherinnen war groß. Eine von den kfb-Frauen vorbereitete Andacht bildete den Abschluss des Besuches dieses beachtlichen Gotteshauses. Nach einem gaumenfreudigen Mittagessen auf der urgemütlichen Maso

Palú in Brentonico stand die Weiterfahrt nach Torbole am Gardasee auf dem Programm, wo die Frauen die Möglichkeit zu einem gemütlichen Bummel am See und geselligem Beisammensein bei Kaffee und Kuchen hatten.

Zuvor galt es jedoch noch, unserer Silvia Plasinger zum 57. Geburtstag zu gratulieren: die kfb-Frauen ließen die Jubilarin – die immer mit ihrer „Ziach“ zur Stelle ist, wenn eine musikalische Gestaltung ansteht – „stimmgewaltig hochleben.

Eine rundum gelungene Frühlingsfahrt – gestaltet von Frauen für Frauen – die allen Teilnehmerinnen noch lange in Erinnerung bleiben wird.

*Die Ausflugsgruppe vor der Maso Palù in Brentonico*



## Zum Geburtstag der Kirche (Pfingsten) ein Bekenntnis zum Glauben (Konfirmation)

Die Evangelische Gemeinde A.B. Meran feierte am Pfingstsonntag die Konfirmation in einer Kirche, die fast aus den Nähten platzte. Zehn Jugendliche gaben in diesem Festgottesdienst ihr öffentliches Bekenntnis zum christlichen Glauben, eine große Gruppe für eine solch kleine Gemeinde. Pfarrer Martin Krautwurst ging in seiner Predigt auf ein Jugendbuch ein, in dem zwei Jungen in der Zeit des Nationalsozialismus ihren Glauben bekennen mussten.

„Von welchem Geist sind wir Menschen heute geprägt, von welchem Geist lassen wir uns leiten und tragen? Man kann in dieser Welt vielleicht ganz gut und bequem ohne Gott leben, aber Ihr werdet ohne Gott Euer Leben nicht verstehen und deuten können. Reichtum, Luxus, Macht und Ansehen ist nicht alles, es gibt Zeiten, da verlieren sie von einem Moment auf den anderen an Bedeutung, da ist allein Euer Glaube gefragt!“

Über 300 Gottesdienstbesucher verfolgten den Festgottesdienst mit bewegter Chor- und wunderbarer Instrumentalmusik. Kurator Hartmut Steiner-Ender begrüßte in sei-

nem Grußwort die Konfirmanden in der Gemeinde und brachte seine Freude zum Ausdruck, dass die Zahl der Kinder und Jugendliche weiter zunimmt. Eine katholische Jugendgruppe aus Rovereto verfolgte das Bekenntnisfest der evangelischen Jugend und traf sich im Anschluss mit dem Pfarrer zum Gespräch.

„Ich wünsche Euch, unserer Jugend, dass Ihr den Mut habt und Eure Ideen und Phantasien einsetzt, um diese Gemeinde, diese Stadt und diese Gesellschaft positiv mitzugestalten.“ Aus diesem Grunde wird es nach der Sommerpause einen Evangelischen Jugendtreff in Meran geben, für den eine eigene Mitarbeiterstelle in der Gemeinde eingerichtet wird.

*Die Zahl der Konfirmanden war in diesem Jahr so hoch wie lange nicht. Nach der Sommerpause wird es weitere Angebote für die Jugend in der Evangelischen Gemeinde geben, die auch ökumenisch ausgerichtet sein wird.*



## ■ Begeisterung

# Königliche Hochzeit in Meran

Ein Großereignis, das kürzlich die ganze Welt in Atem gehalten hat, war die Hochzeit von Prinz Harry und Meghan Markle. Weltweit genoss diese Hochzeit größte Aufmerksamkeit und auch in Meran schlug die Feier größte Wellen.

Ganz besonders wurde die Hochzeit vom Juwelier Hans Tischler in der Meraner Leonardo Da Vinci Straße (Postgasse) begangen.

Mit größter Sorgfalt hat die Familie Tischler das Schaufenster ihres Juweliergeschäftes zu diesem Thema gestaltet. Ein Bild des Brautpaares, ganz spezielle Schmuckstücke bis hin zu Sammlerobjekten, ja sogar eine königliche Krone wurden mit sehr viel Liebe zum Detail akkurat im Schaufenster den begeisterten Passanten präsentiert.

Immer wieder sah man Passanten, die vor dem Geschäft stehenblieben und sich gegenseitig begeistert auf die einzelnen Schmuckstücke aufmerksam machten.

Eine wunderschöne Idee, ein wenig der großen, weiten, royalen Welt nach Meran zu holen.

Schade, dass der Schaufenster-Gestaltungs-Wettbewerb jeweils nur zu bestimmten Zeiten stattfindet und nicht das ganze Jahr über.



## KVW sucht freiwillige Helfer

Wir suchen junge, motivierte Jugendliche (ab 18 Jahren) als Betreuer (m/w) für 1 Woche Ende Juli beim Sommercamp in Langtaufers und für die Verteilung unserer Bildungsbroschüre im Stadtgebiet Meran (Ende August). Meldet Euch bei uns:

KVW Bildung Meran, Tel. 0473 229537 oder [bildung.meran@kvw.org](mailto:bildung.meran@kvw.org)

Ich vermeide Müll,  
weil ich  
das gut finde.

Hans Pamer, Dekan

Bitte wirf Glas und Metall nicht zur Schlafenszeit  
in die Wertstoffglocke.

Ricordati di non conferire nelle campane di riciclaggio  
vetro e metallo durante le ore di riposo.



2018

Stadtwerke Meran  
90 Jahre für unsere Stadt  
Azienda Servizi Municipalizzati di Merano  
90 anni per la nostra città

WIR L(I)EBEN  
M E R A N

S I A M O  
M E R A N O



STADTGEMEINDE MERAN  
COMUNE DI MERANO

# Hochkarätiges Wildwasser-Event auf der Passer

Weltranglisten-Kanuslalom am 9. und 10. Juni zum 5. Mal in der Gilf - 230 Kanuten aus 20 Ländern starten in 6 Bootsklassen – 12 SCM-Kanuten am Start

Zum 5. Mal nach 2009, 2010, 2014 und 2015 wird auf der Passer in der Naturarena der Gilf am 9. und 10. Juni ein Weltranglisten-Kanuslalom ausgetragen. In 6 Bootsklassen wird auf der umgebauten WM-Strecke von 1983 um Weltranglistenpunkte im Kanuslalom gepaddelt. Rund 230 Kanuten aus 20 Ländern werden am „ICF Worldranking Race“ teilnehmen. Im Rahmen des Weltranglisten-Kanuslalom wird auf der Passer auch die Kanuslalom-Italienmeisterschaft der Junioren (U18) ausgetragen. Auch ein Dutzend SCM-Kanuten werden beim Kanuslalom auf der Passer im Einsatz sein. Angeführt werden sie von den Brüdern Matthias und Jakob Weger und den Vettern Valentin und Jakob Luther von der SCM-Elitegruppe.

Das große Wildwasser-Event in Meran wurde im Bräustüberl der Brauerei Forst in Algund auf einer Pressekonferenz vorgestellt. „Der Kanusport hat in Meran eine große Tradition. Die Geschichte des Kanusports in Meran beginnt bereits im Jahre 1951. In einer Woche gibt es die internationalen Kanurennen auf der Passer auf einer der weltweit schönsten Wildwasserstrecken bereits zum 63. Mal. Dreimal war Meran schon Austragungsort der Kanuslalom-WM: 1953, 1971 und 1983. Zweimal war die Passer auch schon eine Station des Kanuslalom-Weltcups: 2001 und 2004“, berichtete der Präsident des veranstaltenden SC Meran.

„Wir hoffen weiterhin auf das Einverständnis der Fischer für unsere Kanu-Rennen, aber auch für das Training, das für die SCM-Kanuten von enormer Wichtigkeit ist“, wünscht sich Karl Freund. Der Präsident des SC Meran dankte allen Sponsoren des Kanu-Events: Alperia, Forst, Torggler, Südtiroler Volksbank, Stueffer, Marlene Kurverwaltung Meran, MGM, Dachmarke Südtirol, der Gemeinde Meran (Bauhof, Stadtgärtnerei,

Stadtpolizei) und dem Land Südtirol. Sein besonderer Dank ging auch an das OK-Team, das von Walter Weger angeführt wird.

„Die Sektion Kanu des SC Meran widmet sich nicht nur der Elitetruppe mit den Brüdern Matthias und Jakob Weger sowie den Vettern Valentin und Jakob Luther, sondern betreibt auch intensive Jugendarbeit. In den letzten Jahren konnten etliche Jugendliche zum Kanuslalom-Sport herangeführt werden“, erläutert der Leiter der Sektion Kanu des SC Meran, Heinz Luther. „Nicht zu vergessen ist der U18-EM-Team-Bronzemedailhengewinner, Martin Unterthurner, der aber wegen seines Studiums etwas kürzer treten musste“, erzählt Luther. In einer Woche wird auf der Passer nicht nur ein Weltranglisten-Kanuslalom ausgetragen, sondern auch die Kanuslalom-Junioren-Italienmeisterschaft (U18). „9 SCM-Paddler nehmen daran teil. Erstmals starten 3 Mannschaften des SCM im K1-Teamlauf“, freut sich Luther. Sehr erfreut über die hohe Beteiligung am Weltranglisten-Kanuslalom in Meran ist auch der OK-Chef Walter Weger. „Bis heute haben wir schon mehr als 200 Teilnehmer aus 20 Ländern. Der Wasserstand auf der Passer bereitet uns diesmal keine Probleme. Wir erwarten uns für unseren Kanu-Rennen

einen idealen Wasserstand.“, teilt der OK-Chef Walter Weger mit.

Beim Weltranglisten-Kanuslalom gibt es am Samstag in den 6 Bootsklassen, im Kajak-Einer der Frauen und Männer, Canadier-Einer der Frauen und Männer sowie Canadier-Zweier der Männer und Canadier-Zweier Mixed 2 Quali-Läufe. Die besten Paddler qualifizieren sich für den Halbfinallauf, der ebenso wie der Finallauf am Sonntag auf dem Programm steht. Gepaddelt wird auf einem technisch anspruchsvollen Kurs zwischen der Gilfklamm und dem Steinerne Steg. 18 bis 20 Tore, sechs davon aufwärts, müssen möglichst schnell durchpaddelt werden.

In der Königsdisziplin, dem Kajak-Einer, werden mit den erfolgreichen Kanu-Brüdern Matthias und Jakob Weger aus Schenna sowie den Vettern Valentin und Jakob Luther aus Meran die vier besten Südtiroler Slalomkanuten im Einsatz sein. Bei ihrem Heimrennen haben sie Spitzenplätze im Visier. Valentin und Jakob Luther wollen bei der Junioren-Italienmeisterschaft ihren Heimvorteil nutzen. Im Kajak-Einer zählen sie zum engsten Favoritenkreis. Auch die 3. Quali für die U18-WM und U18-EM wird in Meran ausgetragen.

v.l. OK-Chef Walter Weger, SCM-Präsident Karl Freund, Sektion Kanu-Sektionsleiter des SC Meran, Heinz Luther, und SCM-Geschäftsführer Georg Gasser



**S E I L B A H N**  
**UNTERSTELL • NATURNS**

südtirol

**Erlebniswelt Naturner Sonnenberg**

Naturns | Tel. 0473 66 84 18 | www.unterstell.it

**Wasserfalleralm Ratschings (1903m)**

Zu Fuß von der Gondelbahn in 20 Minuten oder von Jaufenpass-Römerkehre in 25 Minuten erreichbar!  
Großer Kinderspielplatz, hausgemachte Spezialitäten wie Teigtaschen, Nudelgerichte, Lambratzen und Süßspeisen! Tel. 339 595 13 12

**Am Sonntag, 08. Juli großes Ratschinger Almfest!**

# Handball Meran zeigt Spitzenleistungen

Unter dem Motto „Sport(VEREIN-t)“ wurden 26. und 27. Mai in Brixen die VSS Handball Landesmeisterschaften der Kategorie U9, U11, U13 und U15 ausgetragen und es war für Kinder, Jugendliche und Trainer ein Mammutprogramm zu absolvieren. Dabei zeigten die Meraner Nachwuchshandballer eindrucksvoll ihr Können.

Den Anfang machten am Samstag die jüngsten Buben und Mädchen.

Das erste Finalspiel war jenes der Mädchen von Trainerin Andrea Eder. Denkbar knapp mit nur einem Tor mussten sie sich den Tisner Mädchen geschlagen geben und nahmen so den Vize-Landesmeistertitel mit nach Hause.

Keine Chance ließen hingegen die U11 Burschen ihrer Konkurrenz aus Bozen. Mit einer bärenstarken Leistung während des gesamten Turniers haben sich die Jungs von Coach Hacky Gerstgrasser den ersten Podestplatz absolut verdient. Nach dieser Vorlage wollte die U9-Mannschaft von Peter

Raffener ihren Kollegen natürlich in nichts nachstehen und setzte sich im Finale gegen den Dauerrivalen Tisens durch, nachdem sie bereits in der Vorrunde alle Spiele souverän für sich entschieden hatte. Stolz nahmen die Kleinen am Ende die Goldmedaille bei ihrer ersten Landesmeisterschaft entgegen. Und auch die zweite U9 Mannschaft lieferte eine solide Leistung, belegte am Ende den 5. Platz und gibt Hoffnung auf weitere Podestplätze in dieser Kategorie im nächsten Jahr.

Weiter ging es am Sonntag mit den Kategorien U13 und U15. In einem bis zum Schluss spannenden Finale setzte sich die

A-Mannschaft der U15 gegen Brixen durch und konnte das Turnier jubelnd mit dem ersten Podestplatz abschließen. Auch die B-Mannschaft von Coach Peter Raffener hat sich tapfer geschlagen, den Einzug in das Halbfinale nur äußerst knapp verpasst und am Ende den 7. Platz belegt. Nicht ganz zu einer Medaille gereicht hat es für die U13 Mannschaften von Martin Prantl. Die A-Mannschaft musste sich im Halbfinale mit einem Tor Unterschied dem Dauerrivalen Brixen geschlagen geben und belegte am Ende Platz 4, während die B-Mannschaft sich mit viel Einsatz auf dem 7. Rang platzierte.



## Handball Meran will den Heimvorteil nutzen

Meran hat in diesem Jahr Heimvorteil in der U21 Meisterschaft und könnte von 8. bis 10. Juni in der heimischen Karl-Wolf-Halle Italienmeister werden. Die Mannschaft von Jürgen Prantner hat nicht weniger als 10 Spieler, welche auch schon in der A1 Mannschaft gespielt haben. Leo Prantner und Dragan Glisic werden bei der Endrunde fehlen da sie zeitgleich mit der U17 um den Italienmeistertitel in Fanano spielen. Ziel ist es natürlich

zu Hause Italienmeister zu werden, so Coach Prantner. Meran spielt am 8 Juni um 12.00 Uhr gegen Noci und um 19.00 Uhr gegen Cingoli.

Am 9 Juni um 12.00 Uhr gegen Bologna und am Samstagabend ab 18.00 Uhr finden die Halbfinalspiele statt.

Die Finalspiele folgen dann am Sonntag 10 Juni von 10.00 Uhr bis ca. 13.30 Uhr immer in der Karl Wolf Halle.



Delivery Service

- Nudel • Weine • Biere
- Olivenöle • Balsamico & Essig
- Trüffel • Champagner



Meran - Lauben 29  
Tel. +39 0473 270 973

Meran (IT) • Baku (AZ)  
www.pastashop-merano.com



@pastashop.merano  
@pastashop.baku



An der urania meran



Die geheime Welt der Pilze - für Kinder der GS in Begleitung am Sa. 26.05.18, 9-12

### Kurse für Kinder & Jugendliche im Juli:

Discovering Art for kids - Kreatives & künstlerisches Gestalten in Englisch - Für Kinder der 2.-5. GS: Mo. 02.07.18 - Fr. 06.07.18, täglich, 9.00-12.30  
Abenteuerwoche im Wald: Vigijoch (für Kinder von 6-10 Jahren) Mo. 16.07.18 - Fr. 20.07.18, tägl., 8-16, Vigijoch  
Playing with English - Für GS der 2.-5. Klasse Mo. 23.07.18 - Fr. 27.07.18 / Mo. 30.07.18 - Fr. 03.08.18, jew. 5x, täglich, 9-12.30  
Fun with English - Für Mittel- & OberschülerInnen Mo. 23.07.18 - Fr. 27.07.18, 5x, täglich, 9-12.30  
Computer & Tennis (für Schüler der 4. + 5. GS und der 1. MS): Mo. 30.07.18 - Fr. 03.08.18, 5x, täglich, 8-12.30 in Meran, Tennis Club und urania-Haus  
Ich schreibe meinen Song - Kreativ-Werkstatt (für Jugendliche ab 13 Jahren) Mo. 30.07.18 - Fr. 03.08.18, täglich, 9-12.30

### Kurse für Kinder & Jugendliche im August:

Kreative Ferienwoche am Lebenberg (6-10 Jahre) Mo. 06.08.18 - Fr. 10.08.18, täglich, 8-16, Tschermers  
Fit for school - Englisch Aufholkurs -(für Oberschüler) Mo. 06.08.18 - Fr. 10.08.18, 5x, täglich, 8.30-12.30  
Das 10-Finger System - Für MittelschülerInnen Mo. 06.08.18 - Do. 09.08.18, 4x, täglich, 10.30-12.00  
Acting and Playing for kids - Spiel und Spaß in Englisch (für Kinder von 5-8 Jahren) Mo. 20.08.18 - Fr. 24.08.18, täglich, 9-12.30  
Fun with English - Für Mittel- und OberschülerInnen Mo. 20.08.18 - Fr. 24.08.18, 5x, täglich, 9-12.30  
Playing with English - Für Grundschüler der 2.-5. Klasse Mo. 20.08.18 - Fr. 24.08.18 / Mo. 27.08.18 - Fr. 31.08.18, jew. 5x, täglich, 9-12.30  
Selbstverteidigungskurs für mehr Selbstbewusstsein und zur Selbstbehauptung (für Mädchen ab 13 Jahren) Mo. 20.08.18 - Fr. 24.08.18, 5x, täglich, 9-12  
Schach für Kinder - Eine tolle Möglichkeit, logisches Denken zu entwickeln (für Kinder von 8-10 Jahren) - Anfänger: Mo. 27.08.18 - Fr. 31.08.18, 5x, täglich, 9-10.30  
Leichtfortgeschrittene: Mo. 27.08.18 - Fr. 31.08.18, 5x, täglich, 10.45-12.15  
Sicher und stark - Ein Selbstbehauptungstraining für Mädchen im Grundschulalter Mo. 27.08.18 + Die. 28.08.18, jew. 9-12  
Das 10-Finger System (Grundschüler der 3.-5. Klasse) Mo. 27.08.18 - Fr. 31.08.18, 5x, täglich, 8.30-10.15

### EDV / ECDL

ECDL Base: Kompaktkurs in 1 Woche Mo. 20.08.18 - Do. 23.08.18, täglich 9-12.30 und 13.30-17 + Fr. 24.08.18: 9-13  
ECDL-Prüfungstermin am Fr. 24.08.18, 14.30-18.30 (Anmeldeschluss: 09.08.18)

### Gesundheit

Qigong im Park ab Mi. 06.06.18, 4x, Mi, 19.15-29.15, Meran, Villa San Marco  
Sommer Move-Mix im Park ab Di. 12.06.18, 4x, Di, 19.30-20.30, Meran, Villa San Marco  
Kräuterwanderung in Ulten - Wildkräuter - unscheinbar und doch so heilsam am Sa. 16.06.18, 9.30-16.30, Ulten  
Pilates im Park - Für Anfänger & leicht Fortgeschrittene ab Mo. 02.07., 4x, Mo, 18.30-19.30, Meran, Villa San Marco  
Summer Yoga im Park ab Mi. 04.07.18, 4x, Mi, 18.30-20, Meran, Villa San Marco  
Pilates im Park - Für Anfänger & leicht Fortgeschrittene ab Mo. 30.07.18, 4x, Mo, 18.30-19.30, Villa San Marco

### Kultur:

Stille und Kunst in Karthaus  
Besichtigung in Zusammenarbeit mit dem Kulturverein Schnals am Fr. 20.07.18, 15-17, Karthaus - Anmeldung erforderlich!

### Meran auf Sprachkurs:



English intensive in the summer - Intensivkurs im Sommer für alle Kursstufen  
ab Mo. 25.06.18 / ab Mo. 16.07.18 / ab Mo. 06.08.18 / ab Mo. 03.09.18, jew. 15x, jew. Mo-Fr, 19.30-21.30

Information & Anmeldung:  
[www.urania-meran.it](http://www.urania-meran.it), Tel. 0473 230219  
[www.alphabeta.it](http://www.alphabeta.it), Tel. 0473 210650  
[www.kvw.org](http://www.kvw.org), Tel. 0473 229537



Der Heimatpflegeverein Untermais lädt Mitglieder und Freunde zu einer **Landeskundlichen Fahrt Ins Hintere Ahrntal am Samstag, 30. Juni 2018**

Schneebedeckte Gipfel, saftig grüne Wiesen, rauschende Bäche: So dürfte sich das Hintere Ahrntal in den ersten Sommertagen präsentieren.

Geplant ist die Besichtigung des Bergbaumuseums im Kornkosten Steinhaus mit dem Schaubergwerk, Mittagessen in einem schönen Gasthof in Prettau, ein Spaziergang zur bekannten Wallfahrtskirche Hl. Geist (Rundweg) und die Besichtigung des Naturparkhauses in Prettau (fakultativ)

Abfahrt um 7.00 Uhr beim KIMM

Rückkehr gegen 20.00 Uhr

Kostenbeitrag für Fahrt, Eintritte und Führung: € 27.- für Mitglieder, € 30.- für Nichtmitglieder

ZIMMEREI  
**OTHMAR FREI**  
DACHSTÜBLE - BALKONE - HOLZKONSTRUKTIONEN  
INNEN- UND AUSSENVERKLEIDUNGEN - ALTBAUSANIERUNGEN

**DACHSTÜBLE  
AUSBAU VON DACHBÖDEN  
HOLZKONSTRUKTIONEN  
SANIERUNG - ALTBAU  
HOLZBALKONE**

39017 Schenna  
Handwerkerzone Verdins 5  
Tel + Fax 0473 949 727  
Handy 335 29 86 83  
e-Mail: frei.othmar@rolmail.net  
www.othmar-frei.com

Gregors Backstube  
**Schrot & Korn**  
Natürlich. Knusprig. Ofenfrisch.  
Gregor's Backstube - das schmucke  
Bäckerei-Café in Burgstall.

Der Treffpunkt des guten Geschmacks verfügt über einen bunten Kinderspielplatz und einen großen, gemütlichen Sitzbereich. Entdecken Sie unser herzhaftes Frühstück mit gutem Kaffee, einem exklusiven Teesortiment und natürlich unsere qualitativ hochwertigen Backwaren.  
Wir freuen uns auf Sie!

**39014 Burgstall, Romstraße 77**  
[www.schrotundkorn.it](http://www.schrotundkorn.it)

1747m  
**ZETNALM**

Bewirtschaftet von Mai bis Ende Oktober  
Wildspezialitäten und ganztägig warme Küche  
Zu erreichen über alle Wanderwege  
am Naturser Nörderberg  
Tel. 335 69 18 648 | 1-29025 Naturns  
Auf Euer Kommen freuen sich Rezi und Hans

## ■ Neueröffnung

# Genussvolles Innehalten in der oberen Freiheitsstraße

Das Einkaufen in Meran ist seit letztem Wochenende um ein Highlight reicher: Auf dem Weg in der oberen Freiheitsstraße lädt die Cafeteria Erb zu Kuchen und Kaffee oder kleinen Snacks ein. Auch frisch gepresste Säfte oder ein gepflegter Prosecco laden ein, sich in dem gemütlichen, hellen Geschäft zu entspannen. Ideal um eine kurze Pause zu machen und noch schnell frisches Brot mit nach Hause zu nehmen.

Mit diesem neuen Geschäft hat sich die Familie Erb einen lang-

ersehnten Wunsch erfüllt. Als letzter, selbst produzierender Bäckereibetrieb, wollte sie zusätzlich zu den normalen Verkaufsstellen auch eine Cafeteria aufmachen. Dass dieser Wunsch gelungen ist, sogar ausgesprochen geschmackvoll gelungen, davon kann man sich nun in der oberen Freiheitsstraße überzeugen und sich der Qual der Wahl hingeben. Jeden Tag, Montag bis Freitag von 7 bis 19 Uhr, samstags von 7 bis 18 Uhr und sonntags von 8 bis 13 Uhr.



**CAFETERIA ERB: NEU IM HERZEN MERANS**

Freiheitstr. 46, Mo – Fr 7.00 – 19.00 | Sa 7.00 – 18.00 | So 8.00 – 13.00



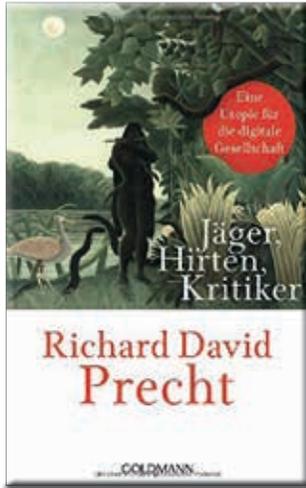
# Tipps für Bücherwürmer

vorgeschlagen von Horst Ellmenreich

Geschätzte Leserin, geschätzter Leser,

für dieses Mal erlaube ich mir einen Blick auf die so genannten Bestsellerlisten der deutschen Wochenmagazine zu werfen und ließ mich von den beiden nachstehenden Titeln und deren Inhalten überzeugen. Die nachstehenden Angaben müssten wohl auch Ihre Neugierde wecken, oder nicht?

Ihr Horst Ellmenreich



**Jäger, Hirten, Kritiker** Eine Utopie für die digitale Gesellschaft von Richard David Precht im Goldmann Verlag | ISBN 978-3442315017 | 288 Seiten | 14,2 x 3 x 22,1 cm | Gebundene Ausgabe

Dass unsere Welt sich gegenwärtig rasant verändert, weiß inzwischen jeder. Doch wie reagieren wir darauf? Die einen feiern die digitale Zukunft mit erschreckender Naivität und erwarten die Veränderungen wie das Wetter. Die Politik scheint den großen Umbruch nicht ernst zu nehmen. Sie dekoriert noch einmal auf der Titanic die Liegestühle um. Andere warnen vor der Diktatur der Digitalkonzerne

aus dem Silicon Valley. Und wieder andere möchten am liebsten die Decke über den Kopf ziehen und zurück in die Vergangenheit. Richard David Precht skizziert dagegen das Bild einer wünschenswerten Zukunft im digitalen Zeitalter. Ist das Ende der Leistungsgesellschaft, wie wir sie kannten, überhaupt ein Verlust? Für Precht enthält es die Chance, in Zukunft erfüllter und selbstbestimmter zu leben. Doch dafür müssen wir jetzt die Weichen stellen und unser Gesellschaftssystem konsequent verändern. Denn zu arbeiten, etwas zu gestalten, sich selbst zu verwirklichen, liegt in der Natur des Menschen. Von neun bis fünf in einem Büro zu sitzen und dafür Lohn zu bekommen nicht!

Dieses Buch will zeigen, wo die Weichen liegen, die wir richtig stellen müssen. Denn die Zukunft kommt nicht - sie wird von uns gemacht! Die Frage ist nicht: Wie werden wir leben? Sondern: Wie wollen wir leben?



**Der Ernährungskompass** Das Fazit aller wissenschaftlichen Studien zum Thema Ernährung - Mit den 12 wichtigsten Regeln der gesunden Ernährung von Bas Kast im C. Bertelsmann Verlag | ISBN 978-3570103197 | 320 Seiten | 14,2 x 3,2 x 22,1 cm | Gebundene Ausgabe

Als der Wissenschaftsjournalist Bas Kast gerade 40-jährig mit Schmerzen in der Brust zusammenbrach, stellte sich ihm eine existenzielle Frage: Hatte er mit Junkfood seine Gesundheit ruiniert? Er nahm sich vor, seine Ernährung radikal umzustellen, um sich selbst zu heilen. Doch was ist wirklich gesund? Eine mehrjährige

Entdeckungsreise in die aktuelle Alters- und Ernährungsforschung begann. Was essen besonders langlebige Völker? Wie nimmt man effizient ab? Lassen sich typische Altersleiden vermeiden? Kann man sich mit bestimmten Nahrungsmitteln „jung essen“? Vieles, was wir für gesunde Ernährung halten, kann uns sogar schaden. Aus Tausenden sich zum Teil widersprechenden Studien filtert Bas Kast die wissenschaftlich gesicherten Erkenntnisse über eine wirklich gesunde Kost heraus.

## Matinee im Frauenmuseum

Sa. 09.06. um 10:30: Donauweibchen  
"Alles wegen Emil seiner unanständigen Lust"  
Ein kleines, rundes Musik-Varieté

Monika Holzmann (Interpretation der Chansons und Texte) und Angela Dobretsberger (Musikalische Begleitung am Akkordeon). Ein humorvoll-virtuos-überraschendes Programm mit kecken Songs und pffifigen Texten aus den Berliner Cabarets der 20er Jahre.

## Buchvorstellung „Steine am Weg“

Am Sa. 09.06 nach der Matinee im Frauenmuseum:  
Eine Anthologie mit Texten von Fahrenden

Gerald Kurdoğlu Nitsche stellt die von ihm mit herausgegebene Anthologie „Steine am Weg“ vor. Die Gedichte und Erzählungen von Fahrenden – Pavee, Travellers in Irland, Sámi in Lappland, Skandinavien, Roma, Sinti und Jenische – umfassen große Themenvielfalt und vermitteln besondere existenzielle Grunderfahrung.



## ALTE MÜHLE

Entdecken Sie viele gute Seiten - in deutscher, italienischer und englischer Sprache in Merans erlesener Buchhandlung

Durchgehend geöffnet 9—19 Uhr, Samstag bis 18 Uhr. Meran Sparkassenstraße 11/a

LIBRI BÜCHER BOOKS

www.buchnet.com

## Impressum

**Herausgeber:** Ratio K. G. des Helmuth Fritz & Co. | 39012 Meran, Pfarrgasse 2 / B | Tel.: 0473-49 15 05 Fax: 0473-49 15 03 | Handy: 335-63 777 53  
info@wochenblatt.it | MwStNr. IT 00 373 500 214

Registriert im Register der Druckschriften Nr. 18/2003 Mod. 17; Nr. 10/11 am 22.02.2014 beim Landesgericht Bozen.

**Presserechtlich verantwortlich:** Mag. Maren Schöpf (ms) **Redaktion:** Ernst Müller (em), Robert Bernard (rb), Horst Ellmenreich (he); Helmuth Fritz (hf), Philipp Genetti (pg), Isabella Halbeisen (is), Dr. Klaus Köcher (kk), Rosmarie Kössler (rk), Mag. Maren Schöpf (ms) und jeweils wechselnde Redakteure.

**Druck:** Südtirol Druck, Tscherms, **Auflage:** 6000 - 8000 Stück, erscheint 14-tägig

**Kleinanzeiger:** kostenlos für private Inserate | **Jahresabonnement:** 50,00 € (in der Provinz BZ), (Auslandsabo: Preis auf Anfrage), nur im Abonnement erhältlich. Kombi-Abonnement 70,00 € (14-tägig das Maiser Wochenblatt und monatlich das Psairer Heft!)

**Bankverbindung:** Raiffeisenkasse: IT 57 L 08133 58591 000010100641

**Redaktions- und Anzeigenschluss:** Freitag vor dem Erscheinen, Erscheinungstag Mittwoch. Anzeigenannahme im Maiser Vereinshaus, Meran, Pfarrgasse 2/B, oder per Tel.: 0473-491 505, Fax: 0473-491-503 oder per E-Mail: redaktion@wochenblatt.it und werbung@wochenblatt.it

Im Sinne des Art. 1 des Ges. Nr. 903 vom 09.12.1977 wird eigens darauf aufmerksam gemacht, dass sämtliche in dieser Zeitung veröffentlichten Stellenangebote, sei es im Kleinanzeiger oder auch in Formatanzeigen, sich ohne Unterschied auf Personen beiderlei Geschlechts beziehen. Fotos ohne Quellenangabe wurden von den Einsendern geliefert oder stammen aus der Redaktion. Das Maiser Wochenblatt weist darauf hin, dass der Inhalt von beigelegten Werbeprospekten, sowie eingesandte redaktionelle Texte mit gekennzeichnetem Verfasser, ausschließlich der Verantwortung des jeweiligen Auftraggebers unterliegen und nicht die Meinung der Redaktion widerspiegeln. **Hinweis:** Zur besseren Verständlichkeit und leichteren Lesbarkeit wird in dieser Zeitung auf die Formen –In und –Innen zu Gunsten einer geschlechtsneutralen Schreibweise verzichtet.

ANDERE GEBEN  
KREDITE, WIR  
GEBEN AUCH  
**SICHERHEIT!**

Wir wollen für Sie weit mehr sein als nur eine Bank. Wir sind Partner und Begleiter – planen gemeinsam mit Ihnen die Grundlage für Unternehmen, Familie und Zukunft. Wir unterstützen Sie in schwierigen Zeiten und beraten Sie kompetent bei Investitionen. Nicht anonym und risikofreudig, sondern so, wie es Partner tun. Eben Seite an Seite.

**Mehr als Sie erwarten.**

Die Meraner Bank



**Raiffeisen** Meran

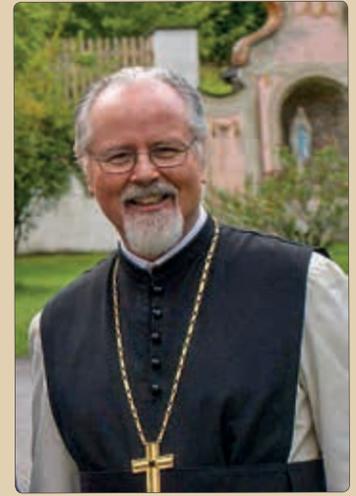
Alexander Rieder, Firmenkundenberater in Untermais

## ■ Leute von heute

### Lieber P. Cyrill!

Vor 20 Jahren wurdest du als Zisterzienser im Stift Stams zum Priester geweiht. Seither bist du unterwegs als Bote der göttlichen Botschaft und als Zeuge dessen, der von sich gesagt hat: Ich bin der Weg, die Wahrheit und das Leben. Gerade in unserer globalen Welt, wo es oft an Orientierung, Sinnhaftigkeit und innerer Erfüllung fehlt, ist diese Botschaft gleichsam Nahrung für das innere, das geistige Leben. Die Menschen brauchen einen Weg, der zu einem existenten Ziel und nicht in eine Sackgasse führt. Sie brauchen das Fundament der Wahrhaftigkeit, denn nur dann sind wir authentische Menschen. Sie brauchen die Teilhabe am Leben des Geistes, denn nur das ist mehr als ein störungsfreies Funktionieren in einer zweckorientierten Gesellschaft.

Durch deine offene Art, deinen guten Zugang zu den Menschen sowie durch deinen Humor und Optimismus bist du für die Menschen ein lebendiges Zeugnis für diese Botschaft. Immer wenn ich in Meran bin, freue ich mich über das gute Miteinander des Hirten mit seiner großen Herde. Das ist ein guter Boden, wo der Same des Glaubens Frucht bringen kann. Freilich braucht es auch hier Geduld, Liebe zu den Menschen und die Einsicht, dass nicht immer alle Bäume zeitgleich tragen und dass nicht jeder Baum gleich trägt. Ich danke dir für deinen Einsatz und dein Wirken in deiner Pfarre Untermais und wünsche dir weiterhin viel Freude, Glück und Segen für deinen weiteren Lebensweg und Menschen, die ihn, verbunden im Glauben, mit dir gehen.



Dein Abt German, Stift Stams

### P. Cyrill: 20 Jahre Priester



Beim Glückwunsch machen wir es wie gehabt:  
Den ersten Teil, den schreibt dein Abt.  
Wir machen weiter,  
in der Kategorie heiter:  
Am Sonntag hat er es natürlich eilig,  
dafür ist ihm arbeitstechnisch der Montag heilig:  
Da tut er, das ist fix,  
wenn irgend möglich, nix!  
Tierlieb ist er auch, das hat seinen Grund,  
heißt Luna und ist sein Hund.  
Er kommt aus einem Nachbarland,  
welches, ist nach drei Worten von ihm jeden bekannt.  
In der Freizeit geht er gerne Wandern,  
von einem Gipfel zu dem andern.  
Er ist gerne unter Menschen, a bissl zu schwätzen,  
genau das tut sein Kirchenvolk an ihm so schätzen.  
Dann noch ein Zigarettl dazu,  
er ist eben Mensch, wie ich und du!  
Sein Outfit sorgt hi und da für Beschwerden,  
könnt mal wieder überarbeitet werden.  
Das waren einige Dinge aus seinem Leben,  
bleib bei uns – wir mögen dich eben!

Beste Glückwünsche zu deinem 20sten Priesterjubiläum wünscht ganz Untermais, insbesondere unter meiner Leitung, deine Lieblingszeitung.



Nit lei als begobte Musikerin isch sie bekonnt,  
im gonzen Burggrofenomt.  
Ob ba di Algunder oder ba di Obermoaser,  
olm im Einsotz, egal ob a bissl kronk oder hoaser.  
Die Klarinett kling olm mit voller Kroft,  
kuan Ton isch zu hoach und kuan Stickl zu hort.  
Logisch muanen mir insre Deborah, die fleißige Hummel,  
wos gsuaht hot a nuie Herausforderung, ohne viel Getummel.  
Endlich hot sies gschofft und a nuis Diplom isch do,  
mit Ausgezeichnet, sel wor klor, sowieso.  
Iatz kann sie mit Stolz behaupten - Lond aus und Lond ein,  
a Kapellmoasterin zu sein.  
Dor Weg bis do hin wor ober nit olm heiter,  
prutal viele Unterrichtsstunden, etliche Proubn und üben olm weiter.  
Mir wünschen ihr no viel Freid und viel Erfolg,  
dass sich de drei Jahr Lehrzeit hoben ausgezohlt.  
Die Musig und die Instrumente sein ihr Leben,  
dorfier werd sie olm ihr Beschtes geben.  
Und dass sel olm so bleiben soll, welln mir ihr heint sogem,  
drum kann sie des Fersl olm bei sich trogen.  
Deby, deine Motivation und deine Freid sollsch nia verlieren,  
deswegen mechn mir dir vo gonzen Herzen gratulieren.  
Deine Familie

### Deborah Walzl – Kapellmeisterin



's Rittner Bötll

präsentiert / presenta

# AL BANO & ROMINA POWER

## IL CONCERTO D'ADDIO

DONNERSTAG / GIOVEDÌ

27. DEZEMBER / 27 DICEMBRE

BOZEN / BOLZANO  
STADTHALLE / PALASPORT  
ORE 21 UHR



vivaticket

TICKETS: [www.vivaticket.it](http://www.vivaticket.it)

VERKAUFSTELLEN / PUNTI VENDITA: [www.vivaticket.it/ita/ricercapv](http://www.vivaticket.it/ita/ricercapv)

BOZEN / BOLZANO

Disco New (Kolpingstraße 1)

Tabaccheria „Da Tito“ (via Milano, 128)

INFO: +39 388 7259603 (deutsch)

+39 370 3672755 (italiano)

# Ein neues Schmuckstück für Meran

Im Auftrag der Familie Gottfried Siebenförcher und nach nur zwölfmonatiger Bauzeit ist aus dem einfachen Stadthaus ein Schmuckstück im Herzen von Meran entstanden. In dem historischen Gebäude unter den Lauben, zwischen Gewölben, Steinmauern und Stahlstruktur, erwartet Sie das Boutiquehotel & Bar SuiteSeven und eine spannende neue Einkaufspassage mit interessanten Geschäftslokalen.

  
suiteseven  
STADTHOTEL MERANO

The  
**Sweet Home**  
INTERIOR ACCESSORIES & FASHION SHOP

  
NATURKOSTECKE



möbeltischlerei  
**karnutsch**

St. Walburg, Tel. 0473 795350 · [www.karnutsch.com](http://www.karnutsch.com)

a+b architektinnen

arch. dr. angelika margesin  
arch. dr. barbara verdorfer

Meran, Tel. 0473 211363 · [www.arch-ob.it](http://www.arch-ob.it)

Completed to perfection



**GANTER**

Construction & Interior

Generalunternehmer:  
Ganter Italia GmbH  
Luis Zuegg Str. 40  
39012 Meran

Tel. 0473 015 000  
[www.ganter-group.com](http://www.ganter-group.com)

**NIEDERBACHER**  
GASTROTEC

*Wir leben Zukunft*

Kallern, Tel. 0471 968 600  
[www.niederbacher.it](http://www.niederbacher.it)



**Elektro PFOESTL**

Meran, Tel. 0473 212418 · [www.elektro-pfoestl.it](http://www.elektro-pfoestl.it)



**DOMOLIFT**  
supera gli ostacoli

Trient, Tel. 0461 994066  
[www.domolift.it](http://www.domolift.it)

**KARL CHRISTANELL**  
MALERMEISTER  
PITTORE

Alquod, Tel. 0473 222819  
[www.christanellkarl.it](http://www.christanellkarl.it)



**ASTER**

Jenesien, Tel. 0471 354 800  
[www.aster.bz](http://www.aster.bz)



**MANFRED WELLENZOHN**  
Planungsbüro für Innenarchitektur  
[www.innenarchitektur.bz.it](http://www.innenarchitektur.bz.it)

**HOFER HEINRICH**

*Freude am Hilfsbringen*

St. Leonhard, Tel. 0473 641255  
[www.hoferheinrich.it](http://www.hoferheinrich.it)

Wir danken allen beteiligten Unternehmen für die professionelle und termingerechte Umsetzung unseres Projektes und wünschen auch weiterhin viel Erfolg!